




THUASNE

Ligacast® Ice*

fr	Atelle stabilisatrice de cheville avec poches de froid.....	5
en	Stabilising ankle brace with cold packs.....	7
de	Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks mit Kältepacks.....	8
nl	Stabilisatiebrace voor de enkel met ijskompresen.....	11
it	Tutore stabilizzatore per caviglia con inserti in gel.....	13
es	Férula estabilizadora de tobillo con bolsas de frío.....	15
pt	Tala estabilizadora do tornozelo com bolsas de frio.....	17
da	Stabiliserende ankelskinne med køleposer.....	19
fi	Stabiloiva nilkkatuki kylmätaskuilla.....	20
sv	Stabiliseringsskena för ankeln med kylpåsar.....	22
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης ποδοκνημικής με θήκες ψύχους.....	24
cs	Stabilizační ortéza kotníku s chladicími kapsami.....	26
pl	Orteza do stabilizacji kostki z wkładkami chłodzącymi.....	28
lv	Potītes stabilizēšanas saite ar aukstumpakām.....	30
lt	Stabilizuojantis kulkėnies įtvaras su šaldomaisiais paketais.....	32
et	Hüppeliigese lahas külmakottidega.....	34
sl	Opornica za stabilizacijo gležnja s hladilnimi blazinicami.....	36
sk	Stabilizačná členková dlaha s chladivými obkladmi.....	38
hu	Stabilizáló bokarögzítő hűtőpárnákkal.....	40
bg	Стабилизираща шина за глезен със студени компреси.....	42
ro	Atelă stabilizatoare pentru gleznă cu pungi cu gel pentru terapie rece.....	44
ru	Стабилизирующий ортез для лодыжки с охлаждающими пакетами.....	46
hr	Udlaga za stabilizaciju gležnja s hladnim gel oblogama.....	49
zh	帶冷袋的腳踝穩定夾板.....	51
ar	جبيرة تثبيت الكاحل مزودة بأكياس باردة.....	55

	0	< 140 cm
	1	> 140 cm

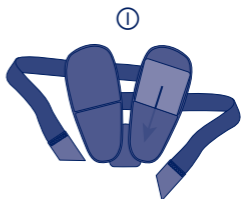
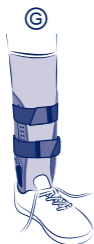
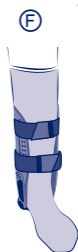
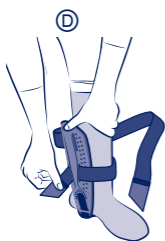
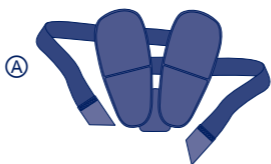
fr	Taille du patient
en	Patient height
de	Größe des Patienten
nl	Maat van de patiënt
it	Altezza del paziente
es	Altura del paciente
pt	Tamanho do paciente
da	Patientens højde
fi	Potilaan koko
sv	Patientens storlek
el	Μέγεθος ασθενούς
cs	Výška pacienta
pl	Rozmiar pacjenta
lv	Pacienta augums
lt	Paciento dydis
et	Patsiendi suurus
sl	Velikost pacienta
sk	Veľkosť pacienta
hu	A beteg mérete
bg	Размер на пациента
ro	Talia pacientului
ru	Размер пациента
hr	Veličina pacijenta
zh	患者身高
ar	مقاس المريض



fr	Stabilisation
en	Stabilisation
de	Stabilisierung
nl	Stabilisatie
it	Stabilizzazione
es	Estabilización
pt	Estabilização
da	Stabilisering
fi	Stabiloi
sv	Stabilisering
el	Σταθεροποίηση
cs	Stabilizace
pl	Stabilizacja
lv	Stabilizēšana
lt	Stabilizavimas
et	Stabiliseerimine
sl	Stabiliziranje
sk	Stabilizácia
hu	Stabilizálás
bg	Стабилизация
ro	Stabilizare
ru	Стабилизация
hr	Stabilizacija
zh	稳定
ar	التثبيت

Cryothérapie
Cryotherapy
Kältetherapie
Cryotherapie
Crioterapia
Crioterapia
Crioterapia
Kryoterapi
Kryoterapia
Kryoterapi
Κρυοθεραπεία
Kryoterapie
Krioterapia
Krioterapija
Šalčio terapija
Krūoterapia
Hladna terapija
Kryoterapia
Krioterápia
Криотерапия
Crioterapie
Криотерапия
Krioterapija
冷疗
معالجة بالبرد





ATTELLE STABILISATRICE DE CHEVILLE AVEC POCHE DE FROID

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de cheville permettant la stabilisation de l'articulation. Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants rigides : polypropylène - mousse polyuréthane.

Composants textiles : polyester - polyamide.

Poches de froid : polychlorure de vinyle - eau - glycérol - carboxyméthylcellulose.

Propriétés/Mode d'action

Coques latérales rigides en plastique permettant de stabiliser l'articulation.

Réglage précis par sangles auto-agrippantes.

Sangle sous talon réglable en largeur.

Inserts amovibles en mousse avec surépaisseur de protection au niveau des malléoles.

Poches de froid amovibles pour un traitement par cryothérapie.

Indications

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Instabilité chronique de la cheville.

Douleur/Œdème de la cheville.

Thérapie par le froid suite à des lésions ligamentaires de la cheville.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas de neuropathies sévères.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une stabilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Poches de froid à usage externe uniquement, ne pas ingérer.

Ne pas utiliser la poche de froid si elle est endommagée ou percée.

Utiliser sous la surveillance d'un adulte et tenir hors de portée des enfants.

Ne pas utiliser sur peau fragile, insensible ou sur une plaie.

Ne pas appliquer la poche de froid directement sur la peau.

Ne pas placer une charge lourde sur les poches de froid.

Ne pas s'asseoir ou s'allonger sur les poches de froid.

Si le gel entre en contact avec les yeux ou la peau, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et consulter un professionnel de santé.

Ne pas chauffer les poches de froid.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Risque possible d'ulcère.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

La mise en place du dispositif doit s'effectuer en position assise.

L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif. Le port d'une chaussure fermée est recommandé pour renforcer la stabilisation de l'articulation.

Desserrer les sangles. Ⓐ

Insérer la cheville entre les deux coques latérales et s'assurer que le centrage est correct. Ⓑ

Si besoin, ajuster la largeur de la sangle sous talon grâce aux auto-agrippants situés en bas des coques latérales. Ⓒ

Serrer la sangle inférieure et bien l'accrocher à l'aide des auto-agrippants. Ⓓ

Serrer la sangle supérieure et bien l'accrocher à l'aide des auto-agrippants. Ⓔ

Si besoin, réajuster les sangles. Ⓕ

Desserrer la chaussure complètement.

Enfiler délicatement le pied avec le dispositif dans la chaussure.

Serrer la chaussure. Ⓖ

Si besoin, réajuster les sangles.

Utilisation des poches de froid pour la cryothérapie.

L'attelle peut être portée sans utiliser les poches de froid.

Il est possible d'utiliser une seule poche de froid selon la localisation de l'œdème.

Placer les poches de froid à plat au congélateur (- 20°C) entre 30 minutes et 2 heures avant utilisation.

Pour éviter tout risque de brûlure par le froid/de gelure, laisser les poches de froid quelques minutes à température ambiante avant de les utiliser.

Pour plus de confort, malaxer la poche de froid avant de la placer dans l'attelle. Ⓖ

Glisser les poches de froid dans le compartiment en bas des inserts en mousse. Ⓙ

Toujours vérifier la température des poches de froid avant toute application.

Pour éviter tout risque de brûlure par le froid/de gelure, ne pas appliquer les poches de froid pendant plus de 20 minutes, et attendre 20 minutes avant toute nouvelle application.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.

Coques et poches de froid : essuyer avec un chiffon humide.

Inserts en mousse : retirer les inserts des coques avant le lavage.

Retirer les poches de froid des inserts avant le lavage.

À replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2022

Conserver cette notice.

en

STABILISING ANKLE BRACE WITH COLD PACKS

Description/Destination

This device is an ankle brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Rigid components: polypropylene - polyurethane foam.

Textile components: polyester - polyamide.

Cold packs: polyvinyl chloride - water - glycerol - carboxymethyl cellulose.

Properties/Mode of action

Lateral rigid plastic shells help stabilise the joint.

Precise fit thanks to adjustable straps.

Heel loop with width adjustment.

Removable foam pads with extra protective layer on the malleoli.

Removable cold packs for cryotherapy treatment.

Indications

Moderate to severe ankle sprain.

Chronic ankle instability.

Ankle pain/oedema.

Cold therapy following ankle ligament injuries.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

History of venous or lymphatic disorders.

Do not use in case of severe neuropathy conditions.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product when driving a vehicle.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/stabilisation without restricting blood circulation.

Cold packs for external use only, do not ingest contents.

Do not use the cold pack if it is damaged or pierced.

Use under adult supervision, keep out of children's reach.

Do not use on fragile, insensitive skin or open wounds.

Do not apply the cold pack directly on the skin.

Do not place excessive weight on the cold pack.

Do not sit or lying down on the cold pack.

If the cold pack gel comes into contact with the eyes or skin, rinse immediately with plenty of water and consult a healthcare professional.

Do not heat the cold packs.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Possible risk of ulcers.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

The fitting of the device must be done while seated.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device. The use of a closed shoe is recommended to strengthen the joint stabilisation.

Loosen the straps. Ⓐ

Place the ankle between the two lateral shells ensuring the shells are properly centered. Ⓑ

If necessary, adjust the width of the heel strap, using the self-fastening areas located on the lower part of the lateral shells. Ⓒ

Tighten the lower strap and fasten securely using the self-fastening closure. Ⓓ

Tighten the upper strap and fasten securely using the self-fastening closure. Ⓔ

If necessary, readjust the straps. Ⓕ

Loosen the shoe completely.

Carefully slide the foot with the device into the shoe.

Tighten the shoe. Ⓖ

If necessary, readjust the straps.

Use of cold packs for cryotherapy:

The brace can be used without the cold packs.

It is possible to use only one cold pack depending on the location of the oedema.

Place the cold packs flat in a freezer compartment (-20°C) for 30 minutes to 2 hours before use.

To avoid the risk of ice burns/frostbite, leave the cold packs for a few minutes at room temperature before using them.

For more comfort, massage the cold pack to make it more flexible before positioning it in the brace. Ⓖ

Slip the cold packs into the pocket at the bottom of the foam pads. Ⓡ

Always check cold packs temperature before application.

To avoid the risk of ice burns/frostbite, do not apply the cold packs for more than 20 minutes and wait at least 20 minutes before applying again.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label.

Shells and cold packs: wipe with a damp cloth.

Foam padding: remove the foam pads from the shells before washing.

Remove the cold packs from the inserts before washing.

Replace in the original location before next use. Machine washable at 30°C (delicate programme). The device has been tested over 20 wash cycles. If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES SPRUNGGELENKS MIT KÄLTEPACKS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Feste Komponenten: Polypropylen - Polyurethanschaum.

Textilkomponenten: Polyester - Polyamid.

Kältepacks: Polyvinylchlorid - Wasser - Glycerol - Carboxymethylcellulose.

Eigenschaften/Wirkweise

Feste seitliche Kunststoffschalen zur Stabilisierung des Gelenks.

Präzise Anpassung durch Klettgurte.

Band unter der Ferse in der Breite einstellbar.

Abnehmbare Schaumeinsätze mit Verstärkung auf Knöchelhöhe.

Abnehmbare Kältepacks zur Kältetherapie.

Indikationen

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Chronische Instabilität des Knöchels.

Schmerzen/Ödem am Knöchel.

Kältetherapie nach Bandverletzungen des Knöchels.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Das Produkt nicht bei schweren Neuropathien anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Stabilisierung ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Kältepacks nur zur äußeren Anwendung. Inhalt nicht schlucken.

Der Kältepack darf nicht benutzt werden, wenn er beschädigt ist oder leckt.

Unter der Aufsicht eines Erwachsenen verwenden und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.

Nicht auf empfindlicher, gefühlloser Haut oder auf Wunden verwenden.

Den Kältepack nicht direkt auf die Haut legen.

Keine schwere Last auf die Kältepacks legen.

Nicht auf die Kältepacks setzen oder sich auf sie legen.

Wenn das Gel mit den Augen oder der Haut in Kontakt kommt, dieses sofort und gründlich mit Wasser abspülen und eine medizinische Fachkraft konsultieren.

Die Kältepacks nicht erhitzen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Mögliches Risiko von Magengeschwüren.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Das Produkt muss im Sitzen angelegt werden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen. Es ist empfehlenswert, geschlossene Schuhe zu tragen, um die Stabilisierung des Gelenks zu unterstützen.

Lockern Sie den Wadengurt lockern. Ⓐ

Führen Sie den Knöchel in die Orthese ein. Achten Sie dabei auf das korrekte Zentrieren. Ⓑ

Passen Sie bei Bedarf die Breite des Bandes unter der Ferse mithilfe der Klettverschlüsse an den Unterseiten der Seitenschalen an. Ⓒ

Ziehen Sie den unteren Gurt fest und befestigen Sie ihn mit den Klettverschlüssen. Ⓓ

Ziehen Sie den oberen Gurt fest und befestigen Sie ihn mit dem Klettverschluss. Ⓔ

Justieren Sie bei Bedarf die Gurte. Ⓕ

Schnüren Sie den Schuh ganz auf.

Führen Sie den Fuß mit dem Produkt vorsichtig in den Schuh ein.

Schnüren Sie den Schuh zu. Ⓖ

Justieren Sie bei Bedarf die Gurte.

Verwendung der Kältepacks zur Kältetherapie.

Die Orthese kann ohne die Kältepacks benutzt werden.

Je nach Lage des Ödems kann auch nur ein einziger Kältepack benutzt werden.

Legen Sie die Kältepacks vor der Verwendung 30 Minuten bis 2 Stunden lang flach in das Gefrierfach (- 20°C).

Um das Risiko von Gewebeschädigungen durch Kälte/Erfrörungen zu vermeiden, sollten die Kältepacks vor der Verwendung einige Minuten lang bei Raumtemperatur gelagert werden.

Zur Steigerung des Anwendungskomforts können Sie den Kältepack vor dem Einlegen in die Orthese durchkneten. Ⓗ

Schieben Sie die Kältepacks in die Öffnung an der Unterseite der Schaumeinsätze. Ⓘ

Vor der Anwendung muss die Temperatur der Kältepacks stets überprüft werden.

Um das Risiko von Gewebeschädigungen durch Kälte/Erfrörungen zu vermeiden, darf das Produkt nicht länger als 20 Minuten am Körper belassen und danach erst nach mindestens 20 Minuten erneut verwendet werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.

Schalen und Kältepacks: Mit einem feuchten Tuch abwischen.

Schaumeinsätze: Die Schaumeinsätze müssen vor dem Waschen aus den Schalen genommen werden.

Die Kältepacks müssen vor dem Waschen aus den Schalen genommen werden.

VOR der nächsten Anwendung wieder an dem ursprünglichen Platz anbringen.

Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Das Produkt wurde in 20 Waschzyklen getestet. Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl STABILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL MET IJSKOMPRESSEN

Omschrijving/Gebruik

Deze enkelbrace stabiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Rigide componenten: polypropyleen - polyurethaan schuim.

Textielcomponenten: polyester - polyamide.

Ijskompresen: polyvinylchloride - water - glycerol - carboxymethylcellulose.

Eigenschappen/Werking

Rigide laterale schalen in kunststof om het gewricht te stabiliseren.

Nauwkeurige afstelling dankzij klittenbandsluiting.

In breedte verstelbare hielband.

Verwijderbare schuim-inserts met beschermende verdikking ter hoogte van de enkels.

Verwijderbare ijskompresen voor de behandeling met cryotherapie.

Indicaties

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Chronische instabiliteit van de enkel.

Pijn/oedeem van de enkel.

Behandeling door koude van letsels aan de ligamenten van de enkel.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken in het geval van ernstige neuropathie.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/stabilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ijskompresen uitsluitend voor externe toepassingen, neem de inhoud niet in.

Gebruik het ijskompres niet als het beschadigd of doorboord is.

Gebruiken onder toezicht van een volwassene en buiten het bereik van kinderen houden.

Niet gebruiken op kwetsbare of ongevoelige huid, en ook niet op wonden.

Het ijskompres niet rechtstreeks op de huid aanbrengen.

Geen zware last op de ijskompresen zetten.

Niet op de ijskompresen gaan zitten of liggen.

Als de gel in contact komt met de ogen of de huid, onmiddellijk en overvloedig spoelen met water en een zorgprofessional raadplegen.

De ijskompresen niet opwarmen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Mogelijk risico op zweren.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het aantrekken van het hulpmiddel moet al zittend gebeuren.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel. Het dragen van een gesloten schoen wordt aanbevolen om de stabilisatie van het gewricht te versterken.

De sluitbanden losmaken. **(A)**

De enkel tussen de twee laterale schalen plaatsen en controleren dat de brace goed gecentreerd is. **(B)**

Pas indien nodig de breedte van de hielband aan met de klittenbanden die zich onderaan de laterale schalen bevinden. **(C)**

Span de onderste band aan en zet deze goed vast met de klittenbanden. **(D)**

Span de bovenste band aan en zet deze goed vast met de klittenbanden. **(E)**.

Stel de sluitbanden opnieuw af, indien nodig. **(F)**

Maak de schoen volledig los.

Plaats de voet met het hulpmiddel voorzichtig in de schoen.

Span de schoen aan. **(G)**

Stel de sluitbanden opnieuw af, indien nodig.

Gebruik van de ijskompresen voor de cryotherapie.

De brace kan worden gedragen zonder gebruik te maken van de ijskompresen.

Het is mogelijk om slechts één ijskompres te gebruiken naargelang de plaats van het oedeem.

De ijskompresen voor gebruik tussen 30 minuten en 2 uur plat in een diepvriezer (-20°C) leggen.

Om het risico op verbranding door koude/vriesbrand te vermijden, de ijskompresen enkele minuten op kamertemperatuur laten liggen alvorens ze te gebruiken.

Voor meer comfort masseert u het ijskompres voordat u het in de brace stopt. **(H)**

Schuif de ijskompresen in het vak onderaan de schuim-inserts. **(I)**

Controleer altijd de temperatuur van de ijskompresen voor elk gebruik.

Breng de ijskompresen niet langer dan 20 minuten aan, en wacht 20 minuten voordat u ze opnieuw aanbrengt, om risico op verbranding door koude/vriesbrand te vermijden.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket.

Schalen en ijskompresen: afnemen met een vochtige doek.

Schuim-inserts: haal de inserts uit de schalen voor het wassen.

Haal de ijskompresen uit de inserts voor het wassen.

Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Het hulpmiddel werd getest tijdens 20 wascycli. Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

TUTORE STABILIZZATORE PER CAVIGLIA CON INSERTI IN GEL

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per caviglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: polipropilene - schiuma di poliuretano.

Componenti tessili: poliestere - poliammide.

Inserti in gel: policloruro di vinile - acqua - glicerolo - carbossimetilcellulosa.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gusci laterali in plastica rigida che permettono di stabilizzare l'articolazione.

Regolazione precisa grazie alle fasce autogrippanti.

Fascia sotto il tallone regolabile in larghezza.

Inserti rimovibili in schiuma con sovrappessore di protezione a livello dei malleoli.

Inserti in gel rimovibili per un trattamento mediante crioterapia.

Indicazioni

Distorsione moderata o grave della caviglia.

Instabilità cronica della caviglia.

Dolore/Edema della caviglia.

Terapia del freddo dopo lesioni dei legamenti della caviglia.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non utilizzare in caso di neuropatie gravi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Si raccomanda di serrare il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/stabilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Buste di gel solo per uso esterno, non ingerire il contenuto.

Non utilizzare l'inserto in gel se è danneggiato o forato.

Utilizzare sotto la sorveglianza di un adulto e tenere fuori dalla portata dei bambini.

Non utilizzare su pelle fragile, insensibile o su una ferita.

Non applicare la busta di gel direttamente a contatto con la pelle.

Non poggiare un carico pesante sulle buste di gel.

Non sedersi né distendersi sulle buste di gel.

Se il gel entra in contatto con gli occhi o la pelle, sciacquare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Non riscaldare l'inserito in gel.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Rischio di possibili ulcere.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Il posizionamento del dispositivo deve essere effettuato da posizione seduta.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga. Si consiglia di indossare una scarpa chiusa per rafforzare la stabilizzazione dell'articolazione.

Allentare le fasce. Ⓐ

Infilare la caviglia tra i due gusci laterali e accertarsi che il centraggio sia corretto. Ⓑ

Se necessario, regolare la larghezza della fascia sotto il tallone grazie agli autogrippanti situati sulla parte inferiore dei gusci laterali. Ⓒ

Stringere la fascia inferiore e fissarla saldamente utilizzando gli autogrippanti. Ⓓ

Stringere la fascia superiore e fissarla saldamente utilizzando gli autogrippanti. Ⓔ

Se necessario, regolare di nuovo le fasce. Ⓕ

Allentare completamente la scarpa.

Infilare delicatamente il piede con il dispositivo nella scarpa.

Allacciare la scarpa. Ⓖ

Se necessario, regolare di nuovo le fasce.

Utilizzo degli inserti in gel per la crioterapia.

Il tutore può essere portato senza utilizzare gli inserti in gel.

È possibile utilizzare un solo inserto in gel a seconda della localizzazione dell'edema.

Collocare gli inserti in gel orizzontalmente in uno scomparto del freezer (- 20°C) per un tempo da 30 minuti a 2 ore prima dell'uso.

Per evitare il rischio di ustioni da freddo/di congelamento, lasciare gli inserti in gel a temperatura ambiente per alcuni minuti prima di utilizzarli.

Per un maggiore comfort, massaggiare l'inserito in gel prima di inserirlo nel tutore. Ⓖ

Inserire gli inserti in gel nello scomparto nella parte inferiore degli inserti in schiuma. Ⓙ

Controllare sempre la temperatura degli inserti in gel prima dell'applicazione.

Per evitare il rischio di ustioni da freddo/di congelamento, non applicare gli inserti in gel per più di 20 minuti e attendere almeno 20 minuti prima di applicarli nuovamente.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.

Gusci e inserti in gel: pulire con un panno umido.

Inserti in schiuma: togliere gli inserti dai gusci prima del lavaggio.

Togliere gli inserti in gel dagli inserti prima del lavaggio.

Prima dell'utilizzo successivo ricollocarli nella posizione iniziale. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es FÉRULA ESTABILIZADORA DE TOBILLO CON BOLSAS DE FRÍO

Descripción/Uso

Este dispositivo es una férula de tobillo que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: polipropileno - espuma poliuretano.

Componentes textiles: poliéster - poliamida.

Bolsas de frío: cloruro de polivinilo - agua - glicerol - carboximetilcelulosa.

Propiedades/Modo de acción

Carcasas rígidas laterales de plástico para estabilizar la articulación.

Ajuste preciso mediante cintas autoadhesivas.

Cinta bajo talón regulable en anchura.

Almohadillas de espuma extraíbles con grosor de protección adicional en la zona de los maléolos.

Bolsas de frío extraíbles para tratamiento con crioterapia.

Indicaciones

Esguince moderado a grave del tobillo.

Inestabilidad crónica del tobillo.

Dolor/edema en el tobillo.

Terapia con frío tras lesiones ligamentarias del tobillo.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de neuropatías severas.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/estabilización sin limitar la circulación sanguínea.

Bolsas de frío solo para uso externo, no ingerir el contenido.

No utilizar la bolsa de frío si está dañada o perforada.

Utilizar bajo la supervisión de un adulto y mantener fuera del alcance de los niños.

No utilizar sobre la piel frágil o insensible, ni sobre una herida.

No aplicar la bolsa de frío directamente sobre la piel.

No colocar una carga pesada sobre las bolsas de frío.

No sentarse ni acostarse sobre las bolsas de frío.

Si el gel entra en contacto con los ojos o la piel, enjuagar inmediata y abundantemente con agua y consultar a un profesional sanitario.

No calentar las bolsas de frío.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Posible riesgo de úlceras.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

La colocación del dispositivo debe hacerse en posición sentada.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo. Se recomienda llevar un zapato cerrado para reforzar la estabilización de la articulación.

Aflojar las cintas. Ⓐ

Colocar el tobillo entre las dos carcasas laterales y verificar que el centrado esté correcto. Ⓑ

Si fuera necesario, ajustar la anchura de la cinta bajo el talón utilizando los autocierres situados bajo las carcasas laterales. Ⓒ

Ajustar la cinta inferior y engancharla perfectamente utilizando los autocierres Ⓓ.

Ajustar la cinta superior y engancharla perfectamente utilizando los autocierres. Ⓔ.

Volver a ajustar las cintas si fuera necesario. Ⓕ

Aflojar completamente el zapato.

Introducir con cuidado el pie con el dispositivo en el zapato.

Ajustar el zapato. Ⓖ

Volver a ajustar las cintas si fuera necesario.

Utilización de las bolsas de frío para la crioterapia.

Se puede llevar la férula sin utilizar las bolsas de frío.

Se puede utilizar una sola bolsa de frío según la ubicación del edema.

Colocarlas bolsas de frío planas en el congelador (- 20°C) entre 30 minutos y 2 horas antes de usarlas.

Para evitar el riesgo de quemaduras por frío o congelación, dejar las bolsas de frío a temperatura ambiente durante unos minutos antes de utilizarlas.

Para mayor comodidad, masajear la bolsa de frío antes de colocarla en la férula. Ⓖ

Deslizar lasa bolsas de frío en el compartimento situado bajo las almohadillas de espuma. Ⓗ

Verificar siempre la temperatura de las bolsas de frío antes utilizarlas.

Para evitar el riesgo de quemadura por frío/ congelación, no utilizar las bolsas de frío durante más de 20 minutos y esperar un mínimo de 20 minutos antes de volver a utilizarlas.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

Carcasas y bolsas de frío: limpiar con un paño húmedo.

Almohadillas de espuma: retirar las almohadillas de las carcasas antes del lavado.

Retirar las bolsas de frío de las almohadillas antes del lavado.

Volverla a colocar en su lugar inicial antes de la siguiente utilización. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). El dispositivo se ha probado durante 20 ciclos de lavado. Si es posible, utilizar una red de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planchar. Escurrir mediante presión. Secar en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt
TALA ESTABILIZADORA DO TORNOZELO COM BOLSAS DE FRIO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de tornozelo que permite a estabilização da articulação. Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes rígidos: polipropileno - espuma de poliuretano.

Componentes têxteis: poliéster - poliamida.

Bolsas de frio: policloreto de vinilo - água - glicerol - carboximetilcelulose.

Propriedades/Modo de ação

Estruturas laterais rígidas em plástico que permitem estabilizar a articulação.

Ajustes precisos através de fitas autoaderentes.

Fitas sob o calcanhar ajustável em largura.

Inserções amovíveis em espuma com reforço de proteção ao nível dos maléolos.

Bolsas de frio amovíveis para tratamento por crioterapia.

Indicações

Entorse médio a grave do tornozelo.

Instabilidade crónica do tornozelo.

Dor/edema do tornozelo.

Terapia com frio após lesões ligamentares do tornozelo.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não utilizar em caso de neuropatias graves.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/estabilização sem limitação da circulação sanguínea.

Bolsas de frio de uso unicamente externo, não ingerir.

Não utilizar a bolsa de frio se estiver danificada ou furada.

Utilizar sob vigilância de um adulto e manter fora do alcance das crianças.

Não utilizar em pele frágil, sem sensibilidade ou com feridas.

Não aplicar a bolsa de frio diretamente sobre a pele.

Não colocar uma carga pesada sobre as bolsas de frio.

Não se sentar nem se deitar sobre as bolsas de frio.

Se o gel entrar em contacto com os olhos ou a pele, enxague de imediato e abundantemente com água e consulte um profissional de saúde.

Não aquecer as bolsas de frio.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Possibilidade de risco de úlceras.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

A colocação do dispositivo deve ser efetuada em posição sentada.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo. O uso de calçado fechado é recomendado para reforçar a estabilização da articulação.

Desapertar as fivelas. Ⓐ

Inserir o tornozelo entre as duas estruturas laterais e assegurar-se de que a centragem está correta. Ⓑ

Se necessário, ajustar a largura da fivela sob o calcanhar com os autoaderentes situados sob as estruturas laterais. Ⓒ

Apertar a fivela inferior e prender bem com os autoaderentes. Ⓓ

Apertar a fivela superior e prender bem com os autoaderentes. Ⓔ

Se necessário, reajustar as fivelas. Ⓕ

Desapertar o sapato completamente.

Calçar delicadamente o pé com o dispositivo no sapato.

Apertar o sapato. Ⓖ

Se necessário, reajustar as fivelas.

Utilização da bolsa de frio para a crioterapia.

A tala pode ser usada sem utilizar as bolsas de frio.

É possível utilizar uma só bolsa de frio de acordo com a localização do edema.

Colocar as bolsas de frio na posição plana no congelador (- 20 °C) entre 30 minutos e 2 horas antes da utilização.

Para evitar qualquer risco de queimadura por frio/gelo, deixar as bolsas de frio alguns minutos à temperatura ambiente antes de as utilizar.

Para mais conforto, massajar a bolsa de frio antes de a colocar na tala. Ⓗ

Colocar as bolsas de frio no compartimento sob as inserções de espuma. Ⓘ

Verificar sempre a temperatura das bolsas de frio antes de qualquer aplicação.

Para evitar qualquer risco queimadura pelo frio/gelo, não aplicar as bolsas de frio durante mais de 20 min e esperar pelo menos 20 min antes de aplicar novamente.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Estruturas e bolsas de frio: secar com um pano húmido.

Inserções de espuma: retirar as inserções das estruturas antes da lavagem.

Retirar as bolsas de frio das inserções antes da lavagem.

Voltar a colocar no local inicial antes da utilização seguinte. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem.

Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE ANKELSKINNE MED KØLEPOSER

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Stive elementer: polypropylen - polyurethan-skum.

Elementer i tekstil: polyester - polyamid.

Køleposer: polyvinylchlorid - vand - glycerol - carboxymethylcellulose.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stive plastskaller i siden tillader at stabilisere leddet.

Præcis indstilling med stropper med burrebånd.

Strop under hæl, der kan indstilles i bredden.

Aftagelige skumindsatse med ekstra tyk beskyttelse over ankelknuderne.

Aftagelige køleposer for en behandling med kryoterapi.

Indikationer

Moderat til svær forstuvning af anklen.

Kronisk instabilitet i ankelleddet.

Smerter/ødem i ankelleddet.

Kuldeterapi efter skader på ankels ledbånd.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Brug ikke produktet i tilfælde af svær neuropati.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/stabilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Køleposerne er kun til udvortes brug, de må ikke indtages.

Brug ikke køleposen, hvis den er beskadiget eller gennemhullet.

Skal bruges under opsyn af en voksen og opbevares uden for børns rækkevidde.

Må ikke bruges på en sart eller følelsesløs hud eller over et sår.

Anbring ikke en kølepose direkte mod huden.

Man må ikke placere en tung genstand på køleposerne.

Man må ikke sætte sig eller ligge på køleposerne.

Hvis gelen kommer i kontakt med øjnene eller huden, skyl omgående med rigelige mængder vand og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Varm ikke køleposerne op.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Mulig risiko for sår.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Påsætningen af udstyret skal ske i siddende stilling.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at bruge lukkede sko for at forstærke stabiliseringen af ankelledet.

Løsn stropperne. Ⓐ

Før anklen ind mellem de to skaller i siden og kontroller, at de er centreret korrekt. Ⓑ

Det er muligt at justere bredden af stroppen under hælen takket være burrebåndene nederst på skallerne i siden. Ⓒ

Stram den nederste strop og sæt den godt fast ved hjælp af burrebåndene Ⓓ.

Stram den øverste strop og sæt den godt fast ved hjælp af burrebåndene Ⓔ.

Juster stropperne, hvis der er nødvendigt. Ⓕ

Løsn skoen fuldstændigt.

Før forsigtigt foden med udstyret ind i skoen.

Stram skoen til. Ⓖ

Juster stropperne, hvis der er nødvendigt.

Brug af køleposer til kryoterapi.

Skinnen kan bæres uden at bruge køleposerne.

Det er muligt kun at bruge en enkelt kølepose i forhold til ødemets placering.

Læg køleposerne fladt ned i en fryseboks (-20°C) i 30 minutter til 2 timer før brug.

Lad køleposerne ligge i nogle minutter i omgivende temperatur, før de bruges, for at undgå enhver risiko for forbrænding på grund af kulde/forfrysning.

Masser køleposen, før den placeres i skinnen for større komfort. Ⓖ

Glid køleposerne ned i rummet nederst på indsatsene i skum. Ⓗ

Kontroller altid køleposernes temperatur, før de påføres.

For at undgå risiko for forbrændinger på grund af kulde/forfrysninger, må køleposerne ikke påføres i mere end 20 minutter, og det må først lægges på igen efter mindst 20 minutters ventetid.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.

Skaller og køleposer: tør af med en fugtig klud.

Indsatse i skum: tag indsatsene af skallerne før vask.

Tag køleposerne af indsatsene før vask.

SKAL placeres på det oprindelige sted inden næste anvendelse.. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

STABILOIVA NILKKATUKI KYLMÄTASUILLA

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelten stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Jäykät komponentit: polypropeeni - polyuretaanivaahтомуovi.

Tekstiilikomponentit: polyesteri - polyamidi.

Kylmätaskut: polyvinyylikloridi - vesi - glyseroli - karboksimeetyyliselluloosa.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Jäykät muoviset sivurungot mahdollistavat nivelen tukemisen.

Tarkka säätö tarrahihoilla.

Leveydeltään säädettävä hihna kantapään alapuolella.

Irritettavat vaahtomuoviosat, jotka ovat paksummat kehräsluiden kohdalla.

Irritettavat kylmätaskut kylmähoitoon.

Käyttöaiheet

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.

Nilkan krooninen epävakaus.

Nilkkakivut/-turvotus.

Kylmähoito nilkan nivelsidevammoihin.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Ei saa käyttää vakavan neuropatian tapauksessa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammaksiin potilaisiin).

Jos ilmenee epämuavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Kiristä väline sopivasti niin, että se tukee raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Kylmäpussit vain ulkoiseen käyttöön; sisältöä ei saa niellä.

Älä käytä kylmätaskua, jos se on vahingoittunut tai puhki.

Käytettävä aikuisen valvonnassa ja säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Älä käytä ohuella tai tunnottomalla iholla tai avohaavan päällä.

Älä aseta kylmäpussia suoraan iholle.

Älä aseta raskasta taakkaa kylmäpussien päälle.

Älä istu äläkä asetu makuulle kylmäpussien päälle.

Jos geeliä joutuu silmiin tai iholle, huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä ja käännettävä terveydenhuollon ammattilaisen puoleen.

Kylmäpussia ei saa lämmittää.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Mahdollinen haavaumariski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Tuote on asetettava paikalleen istuma-asennossa.

Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa. Suosittelemme käyttämään umpikenkää nivelen tuen voimistamiseksi.

Löysää hihnat. Ⓐ

Aseta nilkka kahden sivurungon väliin ja varmista, että keskitys on oikea. Ⓑ

Säädä tarvittaessa kantapään alla olevan hihnan leveyttä sivurunkojen alaosassa olevien tarrakiinnikkeiden avulla. Ⓒ

Kiristä alahihna ja kiinnitä se hyvin tarrakiinnikkeiden avulla. Ⓓ

Kiristä ylahihna ja kiinnitä se hyvin tarrakiinnikkeiden avulla. Ⓔ

Säädä hihnoja tarvittaessa uudelleen. Ⓕ

Löysää kenkä kokonaan.

Aseta jalka tuotteen kera varovasti kenkään.

Kiristä kenkä. Ⓖ

Säädä hihnoja tarvittaessa uudelleen.

Kylmätaskujen käyttö kylmähoitoon.

Tukea voidaan käyttää ilman kylmätaskuja.

Turvotuksen sijainnin mukaan on mahdollista käyttää myös vain yhtä kylmätaskua.

Aseta kylmätaskut vaakatasossa pakastimeen (-20°C) 30 minuutin - 2 tunnin ajaksi ennen käyttöä.

Kylmävaurioiden/paleltumien ehkäisemiseksi kylmätaskua on jätettävä muutamaksi minuutiksi huoneen lämpötilaan ennen käyttöä.

Sekoita kylmätaskua ennen tukeen asettamista, niin se tuntuu mukavammalta. Ⓖ

Liu'uta kylmätaskut vaahtomuovisuojusten alaosaan. Ⓗ

Tarkista kylmätaskujen lämpötila aina ennen käyttöä.

Kylmävaurioiden/paleltumien ehkäisemiseksi kylmätaskua ei saa käyttää yli 20 minuutin ajan, ja ennen uutta käyttöä on odotettava vähintään 20 minuuttia.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti.

Rungot ja kylmätaskut: pyyhi kostealla liinalla.

Vaahtomuovisuojukset: poista suojukset rungoista ennen pesua.

Irrota kylmätaskut suojuksista ennen pesua.

Aseta ne alkuperäisille paikoilleen ennen seuraavaa käyttökertaa. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv **STABILISERINGSSKENA FÖR ANKELN MED KYLPÅSAR**

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ankelskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Styva komponenter: polypropylen - polyuretanskum.

Material textilier: polyester - polyamid.

Kylpåsar: polyvinylklorid - vatten - glycerol - karboximetylcellulosa.

Egenskaper/Verkningssätt

Styva sidoskal av plast för att stabilisera leden.

Exakta justering med karborrband.

Rem under hälen som kan justeras i bredden.

Löstagbara skuminsatser med extra skyddande tjocklek vid fotknölnarna.

Löstagbara Kylpåsar för en behandling med kryoterapi.

Indikationer

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Kronisk instabilitet i fotleden.

Smärta/ödem i fotleden.

Behandling med kyla efter ligamentskador på fotleden.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Får ej användas vid allvarlig neuropati.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelens skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/stabilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Kylpåsar endast för utvärtas användning, förtär inte innehållet.

Använd inte kylpåsen om den är skadad eller punkterad.

Använd under övervakning av vuxna och förvara utom räckhåll för barn.

Använd inte på ömtålig, känslig hud eller på sår.

Applicera inte kylpåsen direkt på huden.

Lägg inte något tungt på kylpåsarna.

Du bör inte sitta eller ligga på kylpåsarna.

Om gelen kommer i kontakt med ögonen eller huden bör du skölja omedelbart med mycket vatten samt kontakta sjukvårdspersonal.

Värm inte upp kylpåsarna.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Möjlig risk för sår.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Produkten måste placeras i sittande ställning.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Patienten bör bära en sluten sko för att förstärka stabiliseringen av leden.

Lossa på remmarna. Ⓐ

För in fotleden mellan de två sidoskalen och se till att den sitter i mitten. ⓑ
Justera vid behov bredden på remmen under hälen med kardborrbanden längst ner på sidoskalen. ⓒ

Dra åt den nedre remmen och fäst ordentligt med hjälp av kardborrbanden. ⓓ

Dra åt den övre remmen och fäst ordentligt med hjälp av kardborrbanden. ⓔ

Om det behövs, justera om remmarna. ⓕ

Lossa skon helt.

Sätt försiktigt in foten med produkten i skon.

Dra åt skon. ⓖ

Om det behövs, justera om remmarna.

Använda kylpåsarna för kryoterapi.

Skenan kan bäras utan att använda kylpåsarna.

Det är möjligt att använda en enda kylpåse beroende på ödemets plats.

Placera kylpåsarna plant i frysen (-20°C) mellan 30 minuter och 2 timmar innan användning.

För att undvika risk för köldskador/förfrysningar, låt kylpåsarna ligga framme i rumstemperatur några minuter innan du använder dem.

För mer komfort, knåda kylpåsen innan du placerar den i skenan. ⓗ

Skjut in kylpåsarna i området längst ner på skuminsatserna. ⓘ

Kontrollera alltid temperaturen på kalla kylpåsar innan de appliceras.

För att undvika risk för brännskador på grund av köldskador/förfrysningar, applicera inte kylpåsarna i mer än 20 minuter och vänta 20 minuter innan nästa applicering.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten.

Skal och kylpåsar: torka av med en fuktig trasa.

Skuminsatser: ta bort insatserna från skalens före tvätt.

Ta bort kylpåsarna från insatserna före tvätt.

Sätt tillbaka dem på sin ursprungliga plats innan nästa användning. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd om möjligt tvättpåse. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ ΜΕ ΘΗΚΕΣ ΨΥΧΟΥΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας ποδοκνημικής που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυπροπυλένιο - αφρός πολυουρεθάνης.

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυεστέρας - πολυαμιδίν.

Θήκες ψύχους: πολυμερές χλωριούχου βινυλίου - νερό - γλυκερόλη - καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Άκαμπτα, πλευρικά κελύφη από πλαστικό που επιτρέπουν την σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητους μάντες.

Ιμάντας κάτω από την πτέρνα με ρυθμιζόμενο πλάτος.
Αφαιρούμενα ενθέματα από αφρό με πρόσθετη επίστρωση προστασίας στο επίπεδο των σφυρών.

Αφαιρούμενες θήκες ψύχους για αγωγή με κρυοθεραπεία.

Ενδείξεις

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστραγάλο .

Χρόνια αστάθεια του αστραγάλου.

Πόνος/Οίδημα του αστραγάλου.

Κρυοθεραπεία μετά από τραυματισμούς των συνδέσμων του αστραγάλου.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρών νευροπαθειών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/σταθεροποίηση χωρίς να περιορίζεται η ροή του αίματος.

Θήκες ψύχους μόνο για εξωτερική χρήση, μην καταπίνετε το περιεχόμενο.

Μην χρησιμοποιείτε την θήκη ψύχους αν παρουσιάζει φθορές ή αν έχει τρυπήσει.

Χρησιμοποιείτε το προϊόν υπό την επίβλεψη ενήλικου και διατηρείτε το σε μέρος που δεν το φθάνουν τα παιδιά.

Μην χρησιμοποιείτε σε δέρμα ευαίσθητο, σε δέρμα χωρίς αισθήσεις ή σε πληγή.

Μην εφαρμόζετε την θήκη ψύχους άμεσα πάνω στο δέρμα.

Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στις θήκες ψύχους.

Μην κάθεστε και μην ξαπλώνετε πάνω στις θήκες ψύχους.

Αν το τζελ έρθει σε επαφή με τα μάτια ή την επιδερμίδα, ξεπλύνετε αμέσως και με άφθονο νερό την σχετική περιοχή και συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας.

Μην θερμαίνετε τις θήκες ψύχους.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Πιθανός κίνδυνος έλκους.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Η εφαρμογή της συσκευής πρέπει να γίνεται ενώ ο ασθενής είναι καθιστός.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή. Συνιστάται η χρήση κλειστού παπουτσιού, για ενίσχυση της σταθεροποίησης της άρθρωσης.

Χαλαρώστε τους ιμάντες. Ⓐ

Βάλτε τον αστράγαλο ανάμεσα στα δυο πλευρικά κελύφη και βεβαιωθείτε πως το κεντράρισμα είναι καλό. Ⓑ

Αν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε το πλάτος του ιμάντα κάτω από την πτέρνα, χρησιμοποιώντας τα αυτοκόλλητα που βρίσκονται στο κάτω τμήμα των πλευρικών κελύφων. Ⓒ

Σφίξτε τον κάτω ιμάντα και στηρίξτε τον καλά με την χρήση των αυτοκόλλητων. Ⓓ

Σφίξτε τον επάνω ιμάντα και στηρίξτε τον καλά με την χρήση των αυτοκόλλητων. Ⓔ

Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τους ιμάντες. Ⓕ

Χαλαρώστε πλήρως το παπούτσι.

Βάλτε απαλά το πόδι μαζί με την διάταξη μέσα στο παπούτσι.

Σφίξτε το παπούτσι. Ⓖ

Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τους ιμάντες.

Χρήση των θηκών ψύχους για κρυοθεραπεία.

Ο νάρθηκας μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς τις θήκες ψύχους.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια μόνο θήκη ψύχους, ανάλογα με το σημείο όπου υπάρχει το οίδημα.

Τοποθετήστε τις θήκες ψύχους, επίπεδες, στην κατάψυξη (- 20°C) μεταξύ 30 λεπτών και 2 ωρών πριν από την χρήση.

Για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο εγκαύματος από το κρύο/κρυοπαγήματος, αφήστε τις θήκες ψύχους μερικά λεπτά σε θερμοκρασία δωματίου, πριν τις χρησιμοποιήσετε.

Για περισσότερη άνεση, μαλάξτε την θήκη ψύχους πριν την τοποθετήσετε μέσα στον νάρθηκα. Ⓖ

Τοποθετήστε τις θήκες ψύχους στην υποδοχή τους, κάτω από τα ενθέματα από αφρό. Ⓛ

Ελέγχετε πάντα την θερμοκρασία των θηκών ψύχους, πριν από κάθε εφαρμογή.

Για την αποφυγή κινδύνου εγκαύματος λόγω ψύχους/κρυοπαγήματος, μην εφαρμόζετε τις θήκες ψύχους για διάστημα άνω των 20 λεπτών και περιμένετε περίπου 20 λεπτά πριν τις εφαρμόσετε εκ νέου.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.

Κελύφη και θήκες ψύχους: σκουπίστε με ένα υγρό πανί.

Ενθέματα από αφρό: αφαιρέστε τα ενθέματα από τα κελύφη, πριν από το πλύσιμο.

Αφαιρέστε τις θήκες ψύχους, πριν από το πλύσιμο.

Επανατοποθετήστε τα στην αρχική τους θέση, πριν από την επόμενη χρήση.

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα).

Η συσκευή έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs STABILIZAČNÍ ORTÉZA KOTNÍKU S CHLADICÍMI KAPSAMI

Popis/Použití

Tato pomůcka je kotníková ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Tuhé části: polypropylen - polyuretanová pěna.

Textilní části: polyester - polyamid.

Chladicí kapsy: polyvinylchlorid - voda - glycerol - karboxymethyl celulóza.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Boční tuhé plastové skořepiny umožňují stabilizaci kloubu.

Přesné nastavení pomocí samoupínacích popruhů.

Popruh pod patou nastavitelný na šířku.

Vyjímatelné pěnové vložky s ochranným potahem na kotnících.

Vyjímatelné chladicí kapsy pro kryoterapeutickou léčbu.

Indikace

Střední až těžká distorze hlezna.

Chronická nestabilita hlezna.

Bolest/otok hlezna.

Léčba lehkých poranění vazů hlezna pomocí chladicí terapie.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívat při závažných neuropatiích.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/stabilizuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Chladicí kapsy slouží pro vnější použití, neužívat vnitřně.

Chladicí kapsu nepoužívejte, pokud je poškozená nebo natržená.

Používejte pod dohledem dospělé osoby a skladujte mimo dosah dětí.

Nepoužívejte na citlivou nebo necitlivou pokožku či na otevřenou ránu.

Chladicí kapsu nepřikládejte přímo na pokožku.

Na chladicí kapsy nestavte žádná těžká břemena.

Na chladicí kapsy si nesedejte a nelehejte.

Pokud dojde ke styku gelu s očima nebo pokožkou, okamžitě je vypláchněte dostatečným množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.

Chladicí kapsy nezahřívejte.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Možnost vzniku vředů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Umístění pomůcky musí být prováděno v sedě.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky. Pro větší stabilizaci kloubu doporučujeme nosit uzavřenou obuv.

Uvolněte popruhy. Ⓐ

Kotník umístěte mezi obě boční skořepiny a ujistěte se, že je umístěn správně na středu. Ⓑ

V případě potřeby upravte šířku popruhu pod patou pomocí suchých zipů v dolní části bočních skořepin. Ⓒ

Utáhněte spodní popruh a dobře jej uchytněte pomocí suchých zipů. Ⓓ

Utáhněte horní popruh a dobře jej uchytněte pomocí suchých zipů. Ⓔ

V případě potřeby upravte popruhy. Ⓕ

Obuv úplně uvolněte.

Nohu s pomůckou opatrně vsuňte do boty.

Utáhněte obuv. Ⓖ

V případě potřeby upravte popruhy.

Používání chladicích kapes pro kryoterapii.

Ortézou lze používat bez chladicích kapes.

Podle lokalizace otoku lze používat jednu chladicí kapsu.

Před použitím položte chladicí kapsy ve vodorovné poloze do mrazničky (-20 °C) na 30 minut až 2 hodiny.

Abyste zabránili riziku omrzlin, před použitím ponechte chladicí kapsy po několik minut v pokojové teplotě.

Pro zajištění většího pohodlí chladicí kapsu před vložením do ortézy promněte. Ⓖ

Zasuňte chladicí kapsy do části ve spodní části pěnových vložek. Ⓗ

Před použitím vždy zkontrolujte teplotu chladicích kapes.

Abyste zabránili riziku omrzlin, nenechávejte chladicí kapsy na těle déle než 20 minut a před dalším použitím vyčkejte nejméně 20 minut.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Skořepiny a chladicí kapsy: otřete vlhkým hadříkem.

Pěnové vložky: před praním vyjměte vložky ze skořepin.

Před praním vyjměte chladicí kapsy z vložek.

Před dalším použitím je opět zasuňte na jejich původní místo. Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Pomůcka byla odzkoušena během 20 pracích cyklů.

Doporučujeme použít sítku na praní. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl **ORTEZA DO STABILIZACJI KOSTKI Z WKŁADKAMI CHŁODZĄCYMI**

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kostki umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy sztywne: polipropylen - pianka poliuretanowa.

Elementy tekstylne: poliester - poliamid.

Wkładki chłodzące: polichrolek winylu - woda - glicerol - karboksymetyloceluloza.

Właściwości/Działanie

Sztywne boczne łuski z tworzywa sztucznego umożliwiające stabilizację stawu.

Precyzyjna regulacja dzięki paskom samoprzyczepnym.

Pasek pod piętą regulowany na szerokość.

Wyjmowane wkładki piankowe o dużej grubości, zapewniające ochronę na poziomie kostek.

Wyjmowane wkładki chłodzące do leczenia metodą krioterapii.

Wskazania

Skręcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Przewlekła niestabilność kostki.

Ból/obrzęk kostki.

Leczenie zimnem po urazach więzadeł kostki.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylny lub limfatyczny.

Nie stosować w przypadku ciężkich neuropatii.

Konieczny środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytych stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/stabilizację bez ograniczenia krążenia krwi.

Wkładki chłodzące wyłącznie do użytku zewnętrznego, nie spożywać zawartości.

Nie używać wkładki chłodzącej, jeśli jest uszkodzona lub przebita.

Używać pod nadzorem osoby dorosłej i przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Nie stosować na delikatną, niewrażliwą skórę lub na ranę.

Nie nakładać wkładki chłodzącej bezpośrednio na wkładkach chłodzących.

Nie umieszczać ciężkich przedmiotów na wkładkach chłodzących.

Nie siadać ani nie kłaść się na wkładkach chłodzących.

Jeżeli dojdzie do kontaktu żelu z oczami lub skórą, natychmiast opłukać miejsce obficie wodą i zasięgnąć porady u pracownika służby zdrowia.

Nie ogrzewać wkładek chłodzących.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Możliwe ryzyko owrzodzeń.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Wyrób powinien być zakładany w pozycji siedzącej.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet. Zaleca się noszenie zamkniętego buta, aby wzmocnić stabilizację stawu.

Rozpiąć paski. Ⓐ

Włożyć kostkę między dwie łuski boczne i sprawdzić ześrodkowanie stawu. Ⓑ

W razie potrzeby wyregulować szerokość paska pod piętą za pomocą zapięć na powierzchni samoprzyczepnej, znajdujących się na dole łusek bocznych. Ⓒ

Zapiąć pasek dolny i dobrze go przypiąć do powierzchni samoprzyczepnej. Ⓓ

Zapiąć pasek górny i dobrze go przypiąć do powierzchni samoprzyczepnej. Ⓔ

W razie potrzeby wyregulować paski. Ⓕ

Całkowicie rozluźnić but.

Delikatnie włożyć stopę z założonym wyrobem do buta.

Zapiąć but. Ⓖ

W razie potrzeby wyregulować paski.

Wykorzystywanie wkładek chłodzących do krioterapii.

Orteza może być noszona bez używania wkładek chłodzących.

W zależności od umiejscowienia obrzęku możliwe jest użycie pojedynczej wkładki chłodzącej.

Umieścić wkładki chłodzące płasko w zamrażarce (-20°C) na 30 minut do 2 godzin przed użyciem.

Aby uniknąć ryzyka obrażeń spowodowanych zimnem/odmrożeń, przed użyciem należy pozostawić wkładki chłodzące na kilka minut w temperaturze pokojowej.

Dla większej wygody rozmasować wkładkę chłodzącą przed jej umieszczeniem w ortezie. Ⓖ

Włożyć wkładki chłodzące do przegródki na dole wkładek piankowych. Ⓗ

Przed każdym użyciem należy zawsze sprawdzić temperaturę wkładek chłodzących.

Aby uniknąć obrażeń spowodowanych zimnem/odmrożeń, nie używać wkładek chłodzących dłużej niż przez 20 minut i odczekać co najmniej 20 minut przed ponownym zastosowaniem.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu.

Łuski i wkładki chłodzące: czyścić wilgotną szmatką.

Wkładki piankowe: przed czyszczeniem wyjąć wkładki z łusek.

Wyjąć wkładki chłodzące z wkładek przed praniem.

Przed kolejnym użyciem ponownie umieścić w pierwotnym miejscu. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Wyrób został przetestowany podczas 20 cykli mycia. Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

POTĪTES STABILIZĒŠANAS SAITE AR AUKSTUMPAKĀM

Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir potītes saite, kas ļauj stabilizēt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Cietās sastāvdaļas: polipropilēns – poliuretāna putas.

Tekstila sastāvdaļas: poliesters – poliamīds.

Aukstumpaka: polivinilhlorīds – ūdens – glicerīns – karboksimetilceluloze.

Īpašības / darbības veids

Stingri plastmasas sānu apvalki locītavas stabilizēšanai.

Precīza regulēšana, izmantojot pašlīpošās aizdares siksnas.

Siksnai zem papēža ir regulējams platums.

Noņemami putu ieliktni ar papildu aizsardzību potīšu kaulu līmenī.

Noņemamas aukstumpakas krioterapijas procedūrai.

Indikācijas

Mērens līdz smags potītes sastiepums.

Potītes hroniska nestabilitāte.

Potītes sāpes/tūska.

Aukstās kompresijas terapija potītes saišu savainojumu gadījumā.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Neizmantojiet smagas neiropātijas gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / stabilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Aukstumpakas paredzētas tikai ārīgai lietošanai; tās nedrīkst norīt.

Neizmantojiet aukstumpakas, ja tās ir bojātas vai caurdurtas.

Izmantojiet pieaugušā uzraudzībā un uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.

Neizmantojiet uz trauslas vai nejutīgas ādas vai uz atvērtas brūces.

Nelieciet aukstumpaku tieši uz ādas.

Nenovietojiet uz aukstumpakām smagumus.

Nesēdiet un neguliet uz aukstumpakām.

Ja gēls nonāk saskarē ar ādu vai iekļūst acīs, tās nekavējoties jāskalo ar lielu daudzumu ūdens, kā arī jāvēršas pēc medicīniskās palīdzības.

Nekarsējiet aukstumpakas.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūzinas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamais vēnu trombozes risks.

Iespējams infekciju risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Ierīce jāuzvelk sēdus pozīcijā.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi. Lai uzlabotu locītavas stabilizāciju, ieteicams valkāt slēgtus apavus.

Atbrīvojiet siksnas. ④

Ievietojiet potīti starp abiem sānu apvalkiem un pārliecinieties, ka centrējums ir pareizs. ⑤

Ja nepieciešams, pielāgojiet siksnas platumu zem papēža, izmantojot pašlīpošās aizdares, kas atrodas sānu apvalku apakšdaļā. ⑥

Savelciet apakšējo siksnu un nostipriniet to ar pašlīpošo aizdari. ⑦

Savelciet augšējo siksnu un nostipriniet to ar pašlīpošo aizdari. ⑧

Ja nepieciešams, pielāgojiet siksnas. ⑨

Pilnībā atveriet apavu.

Uzmanīgi ievietojiet pēdu kopā ar ierīci apavā.

Savelciet apavu. ⑩

Ja nepieciešams, pielāgojiet siksnas.

Aukstumpaku izmantošana krioterapijai.

Saiti var valkāt, neizmantojot aukstumpakas.

Atkarībā no tūskas atrašanās vietas ir iespējams izmantot vienu aukstumpaku.

Pirms lietošanas ievietojiet aukstumpaku horizontāli saldētavā (-20°C) uz 30 minūtēm līdz 2 stundām.

Lai izvairītos no apsaldējumu riska, pirms lietošanas ļaujiet aukstumpakām dažas minūtes atlaisties istabas temperatūrā.

Lielākam komfortam, paspaidiet/pamīciet aukstumpaku, pirms ielikšanas saitē. ⑪

Ievietojiet aukstumpakas nodalījumā, kas atrodas putu ieliktnu apakšdaļā. ⑫

Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet aukstumpaku temperatūru.

Lai novērstu apsaldējuma risku, neizmantojiet šīs aukstumpakas ilgāk par 20 minūtēm un pagaidiet 20 minūtes pirms atkārtotas to izmantošanas.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem.

Apvalki un aukstumpakas: noslaukiet ar mitru drānu.

Putu ieliktni: pirms mazgāšanas izņemiet ieliktnus no apvalkiem.

Pirms mazgāšanas izņemiet aukstumpakas no ieliktniem.

Pirms nākamās lietošanas reizes jāievieto atpakaļ. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīce tika pārbaudīta ar 20 mazgāšanas cikliem.

Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkļiņu. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.).

Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

STABILIZUOJANTIS KULKŠNIES ĪTVARAS SU ŠALDOMAISIAIS PAKETAIS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarj stabilizuojantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Standžios dalys: polipropilenas - poliuretano putplastis.

Tekstilinės dalys: poliesteris - poliamidas.

Šaldomieji paketai: polivinilchloridas - vanduo - glicerolis - karboksimetilceliuliozė.

Savybės ir veikimo būdas

Šoninės standžios plastikinės korpuso detalės leidžia stabilizuoti sąnarį.

Tikslus reguliavimas kibiaisiais diržais.

Galima reguliuoti po kulnu esančio diržo plotį.

Išimami putplasčio įdėklai su apsauginiais pastorinimais ties čiurnakauliais.

Išimami šaldomieji paketai gydymui šalčio terapija.

Indikacijos

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Lėtinis čiurnos nestabilumas.

Kulkšnies skausmas / edema.

Šalčio terapija po kulkšnies raiščių sužalojimo.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinai medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Nenaudoti sunkios neuropatijos atveju.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Šaldomieji paketai skirti naudoti tik išoriškai, nenuryti.

Nenaudokite šaldomojo paketo, jei jis sugadintas ar pradurtas.

Naudoti prižiūrint suaugusiesiems ir laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Nenaudokite ant jautrios, jautrumo netekusios odos ar žaizdos.

Nedėkite šaldomojo paketo tiesiai ant odos.

Negalima dėti sunkių daiktų ant šaldomųjų paketų.

Negalima sėdėti ir gulėti ant šaldomųjų paketų.

Gelio patekus į akis ar ant odos, reikia nedelsiant ir gausiai nuplauti vandeniu ir pasitarti su sveikatos priežiūros specialistu.

Nešildykite šaldomųjų paketų.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Gali atsirasti opų.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Priemonę reikia užsidėti sėdint.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine. Siekiant geriau stabilizuoti sąnarį, patariame avėti uždarą avalynę.

Atpalaiduokite diržus. Ⓐ

Įdėkite kulkšnį tarp abiejų šoninių korpuso dalių ir įsitikinkite, kad ji tinkamoje padėtyje. Ⓑ

Jei reikia, sureguliuokite po kulnu esančio diržo plotį šoninių korpuso dalių apačioje esančiomis kibiosiomis juostomis. Ⓒ

Suveržkite apatinį diržą ir gerai jį pritvirtinkite kibiosiomis juostomis. Ⓓ

Suveržkite viršutinį diržą ir gerai jį pritvirtinkite kibiosiomis juostomis. Ⓔ

Jei reikia, sureguliuokite diržus. Ⓕ

Visiškai atlaisvinkite batą.

Atsargiai įkiškite koją su priemone į batą.

Suveržkite batą. Ⓖ

Jei reikia, sureguliuokite diržus.

Šaldomųjų paketų naudojimas šalčio terapijai.

Įtvarytą galima dėvėti be šaldomųjų paketų.

Atsižvelgiant į tinimo vietą, galima naudoti tik vieną šaldomąjį paketą.

Prieš naudodami, padėkite paketą plokščiai šaldiklio skyriuje (-20°C) 30 min – 2 valandoms.

Kad nenušaltumėte, prieš naudodami šaldomuosius paketus kelias minutes palaikykite kambario temperatūroje.

Kad būtų patogiau, prieš dėdami šaldomąjį paketą į įtvarytą, jį paminkykite. Ⓖ

Įkiškite šaldomuosius paketus į putplasčio įdėklų apačioje esančias kišenes. Ⓡ

Prieš uždėdami, visuomet patikrinkite šaldomųjų paketų temperatūrą.

Kad nenušaltumėte, nenaudokite šaldomųjų paketų ilgiau nei 20 minučių ir palaukite 20 minučių prieš naudodami toliau.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.

Korpuso dalys ir šaldomieji paketai: valykite drėgna šluoste.

Putplasčio įdėklai: prieš skalbdami, ištraukite įdėklus iš korpusų.

Prieš skalbdami, ištraukite šaldomuosius paketus iš įdėklų.

Prieš naudodami po plovimo, sudėkite juos į vietas. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklų. Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklėlį. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šveitinamųjų produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pakeidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

HÜPPELIGESE LAHAS KÜLMAKOTTIDEGA

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on hüppeliigeselahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Jäigad osad: polüpropüleen - polüuretaanvaht.

Tekstiilist osad: polüester - polüamiid.

Külmakotid: polüvinüülkloriid - vesi - glütserool - karboksümetüülselluloos.

Omadused/Toimeviis

Jäigad plastist küljeplaadid liigese stabiliseerimiseks.

Täpselt reguleeritavad tänu takjakinnisega rihmadele.

kannaalne rihm, kohandatava pikkusega.

Eemaldatavad vahtplastist siseosad täiendava kaitsva paksendiga peksete kohal.

Eemaldatavad külmakotid krüoteraapiaks.

Näidustused

Hüppeliigese keskmine kuni raske nihestus.

Krooniline hüppeliigese ebastabiilsus.

Hüppeliigese valu/turse.

Hüppeliigese sidemete vigastuste järgne külmaravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Mitte kasutada raskete neuropaatia juhtude korral.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kontrollida iga päev vigastatud jäseme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkuspuudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Soovitatav on vahendit parajalt pingutada, et tagada toetus/stabiliseerimine ilma verevoolu piiramata.

Külmakotid on ainult välispidiseks kasutamiseks; mitte alla neelata.

Ärge kasutage külmakotti, kui see on kahjustatud või läbitorgatud.

Kasutada täiskasvanu järelevalve all ja hoida lastele kättesaamatus kohas.

Ärge kasutage õrnal, tundlikul nahal ega haavadel.

Ärge asetage külmakotti otse nahale.

Ärge asetage külmakottide peale rasket koormust.

Ärge istuge ega lamage külmakottidel.

Kui geel satub silma või nahale, tuleb see kohe rohke veega maha loputada ning konsulteerida tervishoiutöötajaga.

Ärge soojendage külmakotte.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Haavandite oht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Seade tuleb jalale paigaldada istumisasendis.

Vahendi kasutamisel on soovitatav regulaarselt kanda pika säärega sokke. Liigese stabiliseerimise tugevdamiseks on soovitatav kanda kinniseid kingi.

Vabastage rihmad. Ⓐ

Pange tüübel kahe küljplaadi vahele ja veenduge, et see on korralikult paigas. Ⓑ Vajadusel reguleerige kannal oleva rihma laiust, kasutades küljplaadi allosas asuvaid konksu ja aasaga kinnitusi. Ⓒ

Pingutage alumist rihma ja kinnitage see konksu ja aasaga kinnituse abil kindlalt. Ⓓ

Pingutage ülemist rihma ja kinnitage see konksu ja aasaga kinnituste abil kindlalt. Ⓔ Vajadusel reguleerige rihmasid uuesti. Ⓕ

Tehke jalanõu täielikult lahti.

Pange jalg koos seadmega ettevaatlikult jalanõu sisse.

Pingutage jalanõud. Ⓖ

Vajadusel reguleerige rihmasid uuesti.

Külmakottide kasutamine krüoteraapiaks.

Lahast saab kanda ka ilma külmakottideta.

Sõltuvalt turse asukohast on võimalik kasutada ainult ühte külmakotti.

Asetage külmakotid enne kasutamist tasaselt sügavkülmikusse (-20°C) 30 minutiks kuni 2 tunniks.

Külmakahjustuse ohu vältimiseks hoidke külmakotte enne kasutamist mõni minut toatemperatuuril.

Suurema mugavuse tagamiseks sõtkuge külmakotti veidi enne selle lahasesse asetamist. Ⓖ

Lükake külmakotid vahtplastist siseosade põhjas olevasse lahtrisse. Ⓗ

Enne kasutamist kontrollige alati külmakottide temperatuuri.

Külmakahjustuse vältimiseks ärge kasutage külmakotte kauem kui 20 minutit ning oodake enne uuesti kasutamist 20 minutit.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.

Küljplaadid ja külmakotid: Pühkige niiske lapiga.

Vahtmaterjalist siseosad: enne pesemist eemaldage küljplaatidest siseosad.

Enne pesemist eemaldage külmakotid siseosadest.

Paigaldage tagasi algsele kohale enne järgmist kasutuskorda. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA S HLADILNIMI BLAZINICAMI

Opis/Namen

Ta opornica za gleženj omogoča stabilizacijo sklepa.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Trdi materiali: polipropilen - poliuretanska pena.

Tekstilni materiali: poliester - poliamid.

Hladilne blazinice: polivinilklorid - voda - glicerol - karboksimetil celuloza.

Lastnosti/Način delovanja

Toge plastične stranske opore za stabilizacijo sklepa.

Natančno prilagajanje s sprijemalnimi trakovi.

Trak pod peto lahko prilagodite po širini.

Penasti vložki, ki jih lahko odstranite, debelejši za dodatno zaščito na višini maleolov.

Hladilne blazinice, ki jih lahko odstranite, za zdravljenje s krioterapijo.

Indikacije

Srednji do močni zvin gležnja.

Kronična nestabilnost gležnja.

Bolečina/edem na gležnju.

Hladilna terapija poškodb gleženjskih vezi.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne nevropatije.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/stabilizacijo, ne da bi ovirala pretok krvi.

Hladnih blazinic ne zaužijte, so samo za zunanjo uporabo.

Poškodovane ali preluknjane hladilne blazinice ne uporabite.

Uporabljajte pod nadzorom odraslih in hranite izven dosega otrok.

Ne uporabljajte, če je koža krhka, neobčutljiva ali poškodovana.

Hladilne blazinice ne namestite neposredno na kožo.

Ne izpostavljajte hladilnih blazinic velikim obremenitvam.

Ne sedite in ne ležite na hladnih blazinicah.

Če pride gel v stik z očmi ali kožo, prizadeto mesto takoj sperite z obilico vode ter se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Ne segrevajte hladilnih blazinic.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

Možno tveganje za razjede.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Pripomoček namestite, ko uporabnik sedi.

Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.

Za boljšo stabilizacijo sklepa priporočamo, da je obučeno med uporabo pripomočka zapeto in/ali zavezano.

Odpnite trakove. ④

Gleženj postavite med stranski opori, pravilno na sredino. ⑤

Po potrebi prilagodite širino traku pod peto s pomočjo sprijemalnih trakov na dnu stranskih opor. ⑥

Zapnite trak spodaj in ga trdno pritrdite s sprijemalnim trakom. ⑦

Zapnite trak zgoraj in ga trdno pritrdite s sprijemalnim trakom. ⑧

Po potrebi prilagodite trakove. ⑨

Odpnite in/ali razvežite obuvalo.

Stopalo noge, na katero je nameščen pripomoček, previdno potisnite v obuvalo.

Zapnite in/ali zavežite obuvalo. ⑩

Po potrebi prilagodite trakove.

Uporaba hladilnih blazinic za krioterapijo.

Opornico lahko uporabljate brez hladilnih blazinic.

Uporabljate lahko samo eno hladilno blazinico, odvisno od mesta edema.

Hladilne blazinice odložite poravnano v predal za zamrzovanje (-20°C) za 30 minut do 2 uri pred uporabo.

Za zaščito pred ozeblinami/zmrzlinami odložite in pustite stati hladilne blazinice nekaj minut na sobni temperaturi, preden jih uporabite.

Za več udobja pregnetite hladilno blazinico, preden jo namestite v opornico. ⑪

Potisnite hladilne blazinice v predel spodaj na penastih vložkih. ⑫

Pred uporabo dosledno in vsakokrat preverite temperaturo hladilnih blazinic.

Za zaščito pred ozeblinami/zmrzlinami ne uporabljajte hladilnih blazinic več kot 20 minut in počakajte 20 minut, preden jih znova namestite.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.

Opre in hladilne blazinice. Obrišite z vlažno krpo.

Penasti vložki: pred pranjem odstranite vložke iz opor.

Pred pranjem odstranite hladilne blazinice iz vložkov.

Pred naslednjo uporabo namestiti nazaj na mesto. Izdelek lahko strojno operete pri 30°C (program za občutljivo perilo). Pripomoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja.

Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNA ČLENKOVÁ DLAHA S CHLADIVÝMI OBKLADMI

Popis/Použitie

Táto pomôcka je členková dlahá, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Pevné zložky: polypropylén - polyuretánová pena.

Textilné zložky: polyester - polyamid.

Chladivé obklady: polyvinylchlorid - voda - glycerol - karboxymetylcelulóza.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Bočné pevné plastové dlahy na stabilizáciu členka.

Presné nastavenie pomocou strapovacích pásov na suchý zips.

Nastaviteľná šírka strapovacieho pásu v spodnej časti.

Odnímateľné penové výstelky s extra ochrannou vrstvou na členku.
Odnímateľné chladivé obklady liečbu chladom.

Indikácie

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka.
Chronická nestabilita členka.
Boleť/opuch členka.
Liečba chladom po poranení členkových väzov.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.
Nepoužívajte v prípade závažnej neuropatie.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.
Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.
Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/stabilizácia bez obmedzenia krvného obehu.
Chladivé obklady sú určené len na vonkajšie použitie, nekonzumujte.
Nepoužívajte chladivý obklad, ak je poškodený alebo prepichnutý.
Používajte pod dohľadom dospeljej osoby a uchovávajte mimo dosahu detí.
Nepoužívajte na citlivej alebo necitlivej pokožke alebo na otvorenej rane.
Chladivý obklad neprikladajte priamo na pokožku.
Chladivé obklady nezaťažujte veľkou záťažou.
Na chladivých obkladoch nesaďte ani neležte.
Ak sa gél dostane do kontaktu s očami alebo pokožkou, okamžite ich vypláchnite veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.
Chladivé obklady nezahrievajte.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plůzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.
Možné riziko žilovej trombózy.
Možné riziko vredov.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠŤKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Pomôcka sa musí nasadiť v sediacej polohe.
Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkolenok. Na posilnenie stabilizácie členka sa odporúča nosiť uzavretú obuv.
Uvoľnite strapovacie pásy. Ⓐ
Vložte členok medzi dve bočné dlahy a uistite sa, že je umiestnený na stred. Ⓑ

V prípade potreby upravte šírku pásu pod pätou pomocou suchých zipsov umiestnených v spodnej časti bočných dláh. ©

Utiahnite spodný strapovací pás a upevnite ho pomocou suchých zipsov. Ⓓ

Utiahnite horný strapovací pás a upevnite ho pomocou suchých zipsov. Ⓔ

V prípade potreby znovu upravte strapovacie pásy. Ⓕ

Úplne uvoľnite topánku.

Nohu spolu s pomôckou jemne zasuňte do topánky.

Utiahnite topánku. Ⓖ

V prípade potreby znovu upravte strapovacie pásy.

Použitie chladivých obkladov na liečbu chladom.

Dlahy sa môže nosiť bez použitia chladivých obkladov.

V závislosti od miesta opuchu možno použiť jeden chladivý obklad.

Pred použitím vložte chladivé obklady vodorovne do mrazničky (-20 °C) na 30 minút až 2 hodiny.

Aby ste predišli akémukoľvek riziku popálenín/omrzlín, nechajte chladivé obklady pred použitím niekoľko minút pri izbovej teplote.

Pred vložením do dlahy premasírujte chladivý obklad, aby sa zabezpečilo lepšie pohodlie. Ⓗ

Zasuňte chladivé obklady do vreciek v spodnej časti penových výsteliek. Ⓘ

Pred každým použitím vždy skontrolujte teplotu chladivých obkladov.

Aby sa predišlo popáleninám/omrzlinám, nenechávajte chladivé obklady pôsobiť dlhšie ako 20 minút a ďalšie použitie opakujte minimálne po 20 minútach.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale.

Dlahy a chladivé obklady: čistite pomocou vlhkej handričky.

Penové výstelky: pred praním vyberte výstelky z dláh.

Pred praním vyberte chladivé obklady z penových výsteliek.

Pred ďalším použitím vráťte na pôvodné miesto. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala pri 20 pracích cykloch. Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

STABILIZÁLÓ BOKARÖGZÍTŐ HŰTŐPÁRNÁKKAL

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretábrázatban szereplőknek.

Összetétel

Szilárd alkotóelemek: polipropilén - poliuretán hab.

Textil alkotóelemek: poliészter - poliamid.

Hűtőpárnák: polivinil-klorid - víz - glicerin - karboximetil-cellulóz.

Tulajdonságok/Hatásmód

Merev műanyag oldalhéjak az ízület stabilizálására.

Pontos beállítás a tépőzáras szíjakkal.

Állítható szélességű, sarok alatti szíj.

Kivehető habbetétek a extra vastag védelemmel a bokacsontoknál.

Kivehető hűtőpárnák krioterápiás kezeléshez.

Indikációk

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka krónikus instabilitása.
Fájdalom/A boka ödémája.
Hidegterápia bokaszalag-sérüléseket követően.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.
Ne használja súlyos neuropátia esetén.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).
Kellemtelen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.
Ne használja az eszközt orvosi képzés során.
Ne használja az eszközt járművezetés közben.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.
A hűtőpárnák csak külsőleg használhatók, tartalmukat nem szabad lenyelni.
Ne használja a hűtőpárnát, ha az sérült, vagy kilyukadt.
Felnőtt felügyelete mellett használandó, gyermekek elől elzárva tartandó.
Ne használja túlérzékeny, érzéketlen vagy sebes bőrön.
Ne helyezze a hűtőpárnát közvetlenül a bőrre.
Ne helyezzen nagy súlyt a hűtőpárnákra.
Ne üljön vagy feküdjön rá a hűtőpárnákra.
Ha a gél szembe vagy bőrre kerül, fontos, hogy azonnal öblítse le bő vízzel, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ne melegítse fel a hűtőpárnát.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.
Előfordulhat fekélyesedés.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Az eszköz felhelyezését ülő helyzetben kell elvégezni.
Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikus használata.
Az ízület további stabilizálása érdekében zárt cipő viselése ajánlott.
Lazítsa meg a pántokat. Ⓐ
Lépjen a bokájával a két oldalsó héj közé, és győződjön meg arról, hogy a bokája pontosan középen van. Ⓑ
Ha szükséges, állítsa be a sarok alatti pánt szélességét az oldalsó héjak alján található tépőzárakkal. Ⓒ
Húzza meg az alsó pántot, és rögzítse azt a tépőzárakkal. Ⓓ

Ху́зза ме́г а фелсо́ па́нто́т, е́с ро́гзи́тсе а́зт а те́по́за́ра́кка́л. ⑥

Сзу́ксье́г е́сетен, а́лли́тса бе́ а па́нто́ка́т у́жа. ⑦

Ла́зй́тса кй а́ цйпо́т те́лже́сен.

О́ва́тоса́н цсу́сзта́сса бе́ а ла́бфе́же́т а́з е́сзко́зже́з а́з ла́ббе́лие́.

Ху́зза ме́г цйпо́т. ⑧

Сзу́ксье́г е́сетен, а́лли́тса бе́ а па́нто́ка́т у́жа.

А ху́то́па́рна́к ха́сзна́лата́ крйо́те́ра́пия́хо́з.

А ро́гзи́то́ а ху́то́па́рна́к ха́сзна́лта́ не́кү́л и́с хо́рда́то́.

Е́гыетле́н ху́то́па́рна́ и́с ха́сзна́лха́то́ а́з о́де́ма́ хе́лые́то́л фу́гго́ен.

Хе́лые́зца́ ху́то́па́рна́ка́т е́лфе́ктете́ а́ фа́гыасзто́ба́ (- 20°C) ха́сзна́лат е́ло́тт 30 пер́ц – 2 о́ра́вал.

А фа́гыа́си се́ру́ле́с е́лке́ру́ле́се е́ре́де́ке́бе́н ха́сзна́лат е́ло́тт а ху́то́па́рна́ка́т сэ́боха́то́ме́рсе́клетен ха́гыжа а́лли́н не́ха́ны пер́цйг.

А на́гыо́бба́ кэ́ные́лем е́ре́де́ке́бе́н гу́рйжа а́т а хи́де́гпа́рна́т, мйе́ло́тт а ро́гзи́то́бе́ хе́лые́зй. ⑨

Цсу́сзта́сса а ху́то́па́рна́ка́т а ха́ббе́те́ке́ ал́ян ле́во́ сэ́е́бе. ⑩

А́лка́мза́с е́ло́тт мйе́ндйге́ е́лле́но́рйзе́ а ху́то́па́рна́к хо́ме́рсе́клетете́.

А фа́гыа́си се́ру́ле́с е́лке́ру́ле́се е́ре́де́ке́бе́н не́ ха́сзна́лжа́ ху́то́па́рна́ка́т 20 пер́це́нле́ то́ва́бба́, е́с мйе́ндй то́ва́бба́ а́лка́мза́с е́ло́тт ва́рйон ле́галáбба́ 20 пер́це́т.

Áполás

А́же́н у́тму́та́то́ба́н е́с а́ цй́ке́н фел́ту́нетете́т инфо́рма́цыо́к се́рйе́нт мо́ша́то́ те́рме́к.

Хе́як е́с ху́то́па́рна́к: то́ро́лже́ а́т о́ке́т не́двесе́ ро́нгы́гал.

Ха́ббе́те́ке́: мо́са́с е́ло́тт ве́гые́ кй а́ хе́як ха́ббе́те́е́тй.

Мо́са́с е́ло́тт ве́гые́ кй а́ бе́те́е́ке́ ху́то́па́рна́йе́т.

А ко́вте́ке́зо́ ха́сзна́лат е́ло́тт те́гые́ о́ке́т вй́сса а́ хе́лыү́кре. Мо́со́гэ́пбе́н мо́ша́то́ 30 °C-он (кй́ме́ло́ про́гам). А́з е́сзко́зт 20 мо́са́си цй́клу́са те́сзте́лте́к. Ле́хе́то́сье́г се́рйе́нт ха́сзна́лйон мо́со́ха́ло́т. Не́ ха́сзна́лйон тй́сзтйто́сзе́рт, о́блй́то́т ва́гы а́гре́ссы́в (кльо́рта́ртамү́ стб.) ве́гысе́зте́рт. Тй́лос ве́гытй́сзтй́таны. Не́ те́гые́ сэ́а́рйто́гэ́пбе́. Тй́лос ва́салны. Ны́о́мко́дйжа́ кй бе́ло́ле а́ вй́зет. Фе́ктете́ в сэ́а́рйты́са. Ко́звте́лен хо́фо́рра́сто́л (ра́дыа́то́р, на́псу́га́ржа́с стб.) та́во́л сэ́а́рйты́са.

Тáролás

Сэ́боха́то́ме́рсе́клетен та́ро́лйжа, ле́хе́то́сье́г се́рйе́нт а́з е́ре́де́тй цсо́ма́го́ла́сы́ба́н.

Áрталматланйты́са

А́ хе́лы е́ло́йра́сы́о́кна́к ме́гфе́ле́ло́ен ке́лл а́рталматла́нйтаны.

О́рйзе́ ме́г е́зт а́ бе́те́гта́йе́ко́зта́то́т.

bg

СТАБИЛИЗИРАЩА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН СЪС СТУДЕНИ КОМПРЕСИ

Описание/Предназначение

Това изделие е шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Твърди компоненти: полипропилен - полиуретанова пяна.

Текстилни компоненти: полиестер - полиамид.

Студени компреси: поливинил хлорид - вода - глицерол - карбоксиметилцелулоза.

Свойства/Начин на действие

Твърди пластмасови странични корпуси за стабилизиране на ставата.

Прецизни настройки чрез samozахващащи се каишки.

Каишка под петата, регулируема по дължина.

Подвижни вложки от пяна със защитна подложка в областта на малеолите.

Свалящи се студени компреси за криотерапия.

Индикации

Средно до тежко изкълчване на глезена.

Хронична нестабилност на глезена.
Болка/оток в глезена.
Студена терапия след травми на връзките на глезена.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Предходни венозни или лимфни смущения.
Да не се използва в случай на тежки невротипии.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте изделието при шофиране.
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/стабилизацията, без да нарушава кръвообращението.
Студени компреси само за външна употреба, да не се поглъща съдържанието.
Не използвайте студения компрес, ако е повреден или пробит.
Да се използва под наблюдение на възрастен и да се съхранява на място недостъпно за деца.
Не използвайте върху чувствителна и деликатна кожа или върху рана.
Не поставяйте студения компрес директно върху кожата.
Не поставяйте тежест върху студените компреси.
Не сядайте или лягайте върху студените компреси.
Ако гелът попадне в очите или върху кожата, незабавно изплакнете обилно с вода и потърсете лекарска помощ.
Не загрявайте студените компреси.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Възможен риск от венозна тромбоза.
Възможен риск от язви.
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Изделието трябва да се поставя в седнало положение.
При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап. Препоръчва се носенето на затворена обувка, за да се подобри стабилизирането на ставата.
Разхлабете ремъците. Ⓐ
Поставете глезена между двата странични корпуса и се уверете, че центрирането е правилно. Ⓑ

Ако е необходимо, регулирайте ширината на каишката под петата с помощта на самозахващащи се каишки в долната част на двата странични корпуса. ©

Затегнете долния ремък и го закрепете с помощта на самозахващащите се каишки. ©

Затегнете горния ремък и го закрепете с помощта на самозахващащите се каишки. ©

Ако е необходимо, регулирайте отново ремъците. ©

Разхлабете напълно обувката.

Внимателно поставете крака с изделието в обувката.

Затегнете обувката. ©

Ако е необходимо, регулирайте отново ремъците.

Използване на студени компреси за криотерапия.

Ортезата може да се носи и без да се използват студени компреси.

В зависимост от мястото на отока може да се използва един студен компрес.

Поставете студените компреси в плосък вид във фризера (-20°C) за 30 минути до 2 часа преди употреба.

За да избегнете риск от студено изгаряне/измръзване, оставете студените компреси на стайна температура за няколко минути преди употреба.

За по-голямо удобство размачквайте студения компрес, преди да го поставите в шината. ©

Плъзнете студените компреси в отделението в долната част на вложките от пяна. ①

Винаги проверявайте температурата на студените компреси, преди да ги поставите.

За да избегнете риска от студено изгаряне/измръзване, не поставяйте студените компреси за повече от 20 минути и изчакайте 20 минути, преди да ги поставите отново.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.

Корпуси и студени компреси: избършете с влажна кърпа.

Вложки от пяна: преди измиване извадете вложките от корпусите.

Отстранете студените компреси от вложките, преди да ги изперете.

поставете ги на първоначалното им място преди следващата употреба. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране. При възможност да се използва мрежичка за пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro **ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU GLEZNĂ CU PUNGI CU GEL PENTRU TERAPIE RECE**

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru gleznă, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente rigide: polipropilenă - spumă poliuretan.

Componente textile: poliester - poliamidă.

Pungi pentru terapie rece: policlorură de vinil - apă - glicerol - carboximetilceluloză.

Proprietăți/Mod de acțiune

Apărători laterale rigide, din plastic care permit stabilizarea articulației.
Reglare precisă cu curele autoadezive.
Chingă sub călcâi, reglabilă ca lărgime.
Insertii detașabile din spumă cu întăritură de protecție la nivelul maleolelor.
Pungi detașabile pentru tratamentul cu crioterapie.

Indicații

Entorsa moderată până la severă a gleznei.
Instabilitate cronică a gleznei.
Durere/Edem la nivelul gleznei.
Terapie rece pentru leziuni la ligamentele gleznei.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.
A nu se utiliza în caz de neuropatii severe.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).
Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.
Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/stabilizarea fără limitarea circulației sanguine.
Pungi cu gel pentru terapia la rece destinate exclusiv pentru utilizare externă; a nu se înghiți.
Nu utilizați punga pentru terapie rece dacă este deteriorată sau perforată.
Utilizați produsul sub supravegherea unui adult și nu îl lăsați la îndemâna copiilor.
A nu se utiliza pe pielea fragilă, insensibilă sau pe rană.
Nu aplicați punga cu gel pentru terapia la rece direct pe piele.
Nu așezați o greutate mare pe pungile cu gel pentru terapie la rece.
Nu vă așezați și nu vă întindeți pe pungile cu gel pentru terapia la rece.
Dacă gelul intră în contact cu ochii sau cu pielea, clătiți imediat cu apă din abundență și consultați medicul.
Nu încălziți pungile pentru terapia rece.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Risc posibil de tromboză venoasă.
Risc posibil de ulcer.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Montarea dispozitivului trebuie realizată în poziție așezată.

Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului. Se recomandă purtarea unui pantof închis pentru a consolida stabilizarea articulației.

Desfaceți curelele. Ⓐ

Introduceți glezna între cele două apărători laterale și asigurați-vă că centrarea este corectă. Ⓑ

Dacă este necesar, reglați lățimea curelei de sub călcâi folosind benzile autoadezive situate în partea de jos a apărătorilor laterale. Ⓒ

Strângeți curea inferioară și fixați-o bine cu ajutorul benzilor autoadezive. Ⓓ

Strângeți curea superioară și fixați-o bine cu ajutorul benzilor autoadezive. Ⓔ

Dacă este necesar, reglați curelele. Ⓕ

Desfaceți complet pantoful.

Introduceți ușor piciorul cu dispozitivul în pantof.

Strângeți pantoful. Ⓖ

Dacă este necesar, reglați curelele.

Folosirea pungilor pentru crioterapie.

Atela poate fi purtată fără a folosi pungile pentru terapie rece.

Se poate folosi o singură pungă pentru terapie rece, în funcție de localizarea edemului.

Lăsați pungile pentru terapie rece la congelator (-20°C) între 30 de minute și 2 ore înainte de utilizare.

Pentru a evita orice risc de arsură din cauza temperaturii scăzute sau risc de degerătură, lăsați pungile câteva minute la temperatura camerei înainte de a le folosi. Pentru mai mult confort, frământați punga pentru terapie rece înainte de a o pune în atelă. Ⓖ

Puneți pungile pentru terapie rece în compartimentul din partea de jos a inserțiilor de spumă. Ⓡ

Verificați întotdeauna temperatura pungilor pentru terapie rece înainte de orice aplicare.

Pentru a evita orice risc de arsură din cauza temperaturii scăzute sau risc de degerătură, nu aplicați pungile mai mult de 20 de minute și așteptați 20 de minute înainte de orice repetare a aplicării.

Întreținerea

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.

Apărătorile și pungile pentru terapie rece: Ștergeți cu o lavetă umedă.

Inserții din spumă: scoateți inserțiile din apărători înainte de spălare.

Scoateți pungile pentru terapie rece din inserții înainte de spălare.

A se re poziționa la locul inițial înainte de următoarea utilizare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Storceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru **СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ ЛОДЫЖКИ С** **ОХЛАЖДАЮЩИМИ ПАКЕТАМИ**

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации голеностопного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав жестких элементов: полипропилен - пенополиуретан.

Состав текстильной части: полиэстер - полиамид.

Охлаждающие пакеты: поливинилхлорид - вода - глицерин - карбоксиметилцеллюлоза.

Свойства/принцип действия

Жесткие каркасные элементы из пластика для стабилизации суставов.

Точная регулировка благодаря ремешкам с застежками-липучками.

Длину ремешка, расположенного под пяткой, можно регулировать.

Съемные вставки из пеноматериала с защитным утолщением в области лодыжек.

Съемные охлаждающие пакеты для криотерапии.

Показания

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Хроническая неустойчивость лодыжек.

Боль и отек лодыжки.

Лечение холодом при травмах связок лодыжки.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Не используйте при тяжелых случаях заболеваний нервной системы.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/стабилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Охлаждающие пакеты только для наружного применения. Не глотать.

Не используйте поврежденный или проколотый охлаждающий пакет.

Используйте под присмотром взрослых и храните в недоступном для детей месте.

Не используйте на слабой, нечувствительной или поврежденной коже.

Избегайте прямого контакта охлаждающего пакета с кожей.

Не кладите тяжелые предметы на охлаждающие пакеты.

Не садитесь и не ложитесь на охлаждающие пакеты.

Если гель попал в глаза или на кожу, немедленно промойте место контакта большим количеством воды и обратитесь к врачу.

Не нагревайте охлаждающий пакет.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Возможный риск появления язвы.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Накладывать изделие необходимо в положении сидя.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок. Для более надежной стабилизации сустава рекомендуется носить закрытую обувь.

Ослабьте ремешки. Ⓐ

Вставьте ногу между двумя каркасными элементами и проверьте правильность центровки. Ⓑ

При необходимости отрегулируйте ширину ремешка под пяткой с помощью застежек-липучек, расположенных внизу каркасных элементов. Ⓒ

Затяните нижний ремешок и хорошо зафиксируйте его с помощью застежек-липучек. Ⓓ

Затяните верхний ремешок и хорошо зафиксируйте его с помощью застежек-липучек. Ⓔ

При необходимости отрегулируйте ремешки. Ⓕ

Полностью ослабьте обувь.

Аккуратно вставьте ногу в ортез в обувь.

Затяните обувь. Ⓖ

При необходимости отрегулируйте ремешки.

Использование охлаждающих пакетов для криотерапии.

Ортез можно носить без использования охлаждающих пакетов.

В зависимости от локализации отека можно использовать только один охлаждающий пакет.

Перед использованием поместите охлаждающие пакеты горизонтально в морозильную камеру (-20 °C) на период от 30 минут до 2 часов.

Для того чтобы избежать переохлаждения или обморожения, перед использованием оставьте охлаждающие пакеты на несколько минут при комнатной температуре.

Для большего удобства разморозьте охлаждающий пакет, прежде чем поместить его в ортез. Ⓗ

Поместите охлаждающие пакеты в отделение внизу вставок из пеноматериала. Ⓘ

Перед каждым использованием обязательно проверяйте температуру охлаждающих пакетов.

Во избежание переохлаждения или обморожения не прикладывайте охлаждающие пакеты дольше чем на 20 минут, и перед следующим использованием подождите 20 минут.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.

Каркасные элементы и охлаждающие пакеты: протирайте влажной тканью.

Вставки из пеноматериала: перед стиркой извлеките вставки из каркасных элементов.

Перед стиркой извлеките охлаждающие пакеты из вставок.

НЕ ЗАБУДЬТЕ установить их перед следующим использованием. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. По возможности используйте сетку для стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушику для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr **UDLAGA ZA STABILIZACIJU GLEŽNJA S HLADNIM GEL** **OBLOGAMA**

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udлага за gležanj koja omogućuje stabilizaciju zgloba. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Čvrste komponente: polipropilen - poliuretan pjena.

Tekstilne komponente: poliester - poliamid.

Hladne gel obloge: polivinil klorid - voda - glicerol - karboksimetil celuloza.

Svojstva/način rada

Čvrsti bočni plastični okvir služi za stabilizaciju zgloba.

Precizna regulacija trakama s čičkom.

Remen ispod pete prilagodiv je po širini.

Pjenasti uložak koji se može skidati sa zaštitnim dodatkom na maleolama.

Hladne gel obloge koje se mogu skidati za liječenje krioterapijom.

Indikacije

Blago do ozbiljno uganuće gležnja.

Kronična nestabilnost gležnja.

Bol/edem gležnja.

Terapija hladnim oblozima nakon istegnuća ligamenata gležnja.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju teške neuropatije.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetljivim poremećajima).

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/stabilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Hladni gel oblozi samo za vanjsku upotrebu, ne gutati.

Hladni gel oblog nemojte koristiti ako je oštećen ili probušen.

Koristite pod nadzorom odrasle osobe i držite podalje od dohvata djece.

Ne koristiti na osjetljivoj koži, koži bez osjeta ili na rani.

Ne stavljati hladne gel obloge direktno na kožu.

Nemojte stavljati teški teret na hladne gel obloge.

Nemojte sjediti ili ležati na hladnim gel oblozima.

Ako gel dođe u kontakt s očima ili kožom, odmah obilno isperite vodom i obratite se liječniku.

Hladne gel obloge nemojte zagrijavati.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od venske tromboze.

Mogući rizik od pojave čira.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Postavljanje proizvoda treba obavljati u sjedećem položaju.

Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape. Nošenje zatvorene obuće preporučuje se radi bolje stabilnosti zgloba.

Otpustite trake. Ⓐ

Gležanj postavite između dvije bočne školjke i provjerite je li ispravno centriran. Ⓑ

Ako je potrebno, podesite dužinu trake ispod pete s pomoću čičaka koji se nalaze ispod bočnih kopči. Ⓒ

Zategnite donju traku i dobro ju učvrstite s pomoću čička. Ⓓ

Zategnite gornju traku i dobro ju učvrstite s pomoću čička. Ⓔ

Ako je potrebno ponovno podesite trake. Ⓕ

Cipelu potpuno rastvorite.

Stopalo s proizvodom pažljivo gurnite u cipelu.

Zavežite/zakopčajte cipelu. Ⓖ

Ako je potrebno ponovno podesite trake.

Uporaba hladnih gel obloga za krioterapiju.

Udlaga se može nositi i bez hladnih gel obloga.

Može se koristiti i samo jedan hladni gel oblog ovisno o mjestu edema.

Hladne gel obloge stavite na ravnu površinu u zamrzivač (-20°C), 30 minuta do 2 sata prije uporabe.

Kako biste izbjegli ozeblina, hladne gel obloge prije korištenja ostavite nekoliko minuta na sobnoj temperaturi.

Za veću udobnost, hladni gel oblog „zdrobite“ prije stavljanja u udlagu. Ⓖ

Hladne gel obloge umetnite u pretnac ispod pjenastih umetala. Ⓗ

Prije svake uporabe uvijek provjerite temperaturu hladnih gel obloga.

Kako biste izbjegli bilo kakav rizik od ozeblina uzrokovanih hladnoćom, hladne gel obloge nemojte koristiti dulje od 20 minuta i prije svakog novog korištenja pričekajte 20 minuta.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku.

Školjke i hladni gel oblozi: obrišite ih vlažnom krpom.

Pjenasti ulošci: prije pranja uloške izvadite iz školjke.

Prije pranja hladne gel obloge izvadite iz uložaka.

Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

带冷袋的脚踝稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

刚性组件：聚丙烯-聚氨酯纤维泡沫。

织物成分：聚酯纤维-聚酰胺。

冷袋：聚氯乙烯-水-甘油-羧基甲基纤维素。

属性/作用方式

用于固定关节的硬塑料侧壳。

利用魔术贴绑带精确调整。

可调节宽度的脚跟下绑带。

可移除的泡沫插片，并在踝骨区域加厚。

用于冷疗的可移除的冷袋。

适应症

踝关节中至重度扭伤。

慢性脚踝不稳。

脚踝疼痛/水肿。

对脚踝韧带病变的冷理疗。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉或淋巴疾病史。

请勿用于严重神经病变的情况。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/稳定位置而不限制血液流通。

冷袋只适合外用，请勿口服。

如冷袋有损或出现破洞，请勿使用。

请在成人监视下使用，并将其置于远离儿童的地方。

请勿用于脆弱、无触感的皮肤上，也勿用于伤口上。

请勿将冷袋直接敷在皮肤上。

请勿将重物放在冷袋上。

请勿坐或躺在冷袋上。

如果凝胶接触到眼睛或皮肤，则需立即用大量清水冲洗，并咨询医疗专业人员。

请勿加热冷袋。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉血栓的风险。

可能有溃疡风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

本装置须在患者坐姿时安装。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。建议穿封闭的鞋，以加固稳定关节。

解开束带。Ⓐ

将脚踝伸进两个侧壳之间，确保脚踝对准中心位置。Ⓑ

如有需要，可通过位于侧壳下的魔术贴，调整足跟下的带子宽度。Ⓒ

收紧下方束带，并将其用魔术贴牢牢钩住Ⓓ。

收紧上方束带，并将其用魔术贴牢牢钩住Ⓔ。

如有需要，重新调整束带。Ⓕ

完全松开鞋子。

轻轻地把穿戴了本装置脚伸进鞋里。

收紧鞋带。Ⓖ

如有需要，重新调整束带。

使用冷袋进行冷理疗。

可在不使用冷袋的情况下穿戴夹板。

按照水肿的位置，可只使用一个冷袋。

使用前将冷袋平放在冰柜中（-20°C）30分钟至2小时。

为避免冷烧/冻伤，请在敷用前将冷袋在常温下放置几分钟。

为舒适起见，请在将冷袋放入夹板中之前，先揉搓冷袋。Ⓖ

将冷袋滑入泡沫插片的下方空间内。Ⓘ

在每次敷用前，总是检查冷袋的温度。

为避免冷烧/冻伤，敷用时间请勿超过20分钟，并在再次敷用前等待20分钟。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

外壳和冷袋：用湿布擦拭。

泡沫插片：在洗涤前取出外壳中的插片。

在洗涤前取出插片中的冷袋。

在下次使用前重新放回原始位置。可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氧化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتخثر الوريدي.

إمكانية الإصابة بقرحة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يجب وضع الجهاز في وضعية الجلوس.

يوصى بارتداء جوارب طويلة دائما عند وضع الجهاز. يوصى بارتداء حذاء مغلق لتعزيز استقرار المفصل.

فك الأحزمة. (A)

ضع الكاحل بين الهيكلين الجانبين وتأكد من ضبطه جيدا في الوضعية المركزية (B).

عند الضرورة، اضبط عرض الحزام تحت العقب بفضل اللواصق الذاتية الموجودة في أسفل الهيكلين الجانبيين. (C)

شد الحزام السفلي وثبته جيدا بواسطة اللواصق الذاتية (D).

شد الحزام العلوي وثبته جيدا بواسطة اللواصق الذاتية (E).

أعد ضبط الأحزمة عند الضرورة. (F)

فك الحذاء تماما.

أدخل القدم الموجود داخل الجبيرة بعناية في الحذاء.

شد الحذاء. (G)

أعد ضبط الأحزمة عند الضرورة.

استخدام الأكياس الباردة للمعالجة بالبرد:

يمكن ارتداء الجبيرة دون استخدام الأكياس الباردة.

يمكن استخدام كيس بارد واحد فقط حسب مكان الوذمة.

ضع الأكياس الباردة في وضع مسطح في حجرة التجميد (20°م) لمدة تتراوح بين 30 دقيقة وساعتين قبل استخدامها.

لتفادي خطر الاحتراق بسبب البرد/الصقيع، اترك الأكياس الباردة لبضع دقائق في درجة حرارة الوسط قبل استخدامها.

لمزيد من الراحة، ادعك الكيس البارد قبل وضعه في الجبيرة. (H)

ضع الأكياس الباردة في المكان المخصص لها في أسفل الحشوات الإسفنجية. (I)

تأكد دائما من درجة حرارة الأكياس الباردة قبل استخدامها.

لتفادي خطر الاحتراق بسبب البرد/الصقيع، لا تضع الأكياس الباردة لمدة تتجاوز 20 دقيقة، وانتظر 20 دقيقة قبل استخدامها مجددا.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات.

الهيكلان والأكياس الباردة: امسحها بقطعة قماش رطبة.

الحشوات الإسفنجية: انزع حشوات الهيكلين قبل الغسل.

انزع الأكياس الباردة من الحشوات قبل الغسل.

يجب إعادتها إلى مكانها الأول قبل استعمالها مرة أخرى. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). تم اختبار الجهاز في 20 دورة غسل. إن

أمكن، استخدم شبكة غسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة

المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

جيرة تثبيت الكاحل مزودة بأكياس باردة

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت المفصل. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤثرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات الصلبة : بولي برويلين - إسفنج من البولي يوريثان.
المكونات القماشية: بوليستر- البولي أميد.
الأكياس الباردة: بولي كلوريد الفينيل - ماء - جليسيرول - كربوكسي ميثيل السليلوز.

الخصائص/طريقة العمل

هيكلا جانبيان صلبان من البلاستيك من أجل تثبيت المفصل.
ضبط دقيق بواسطة أحزمة ذاتية اللصق.
حزام تحت العقب قابل للضبط بالعرض.
حشوات إسفنجية قابلة للنزع مزودة بحواشي واقية على مستوى الأعقاب.
أكياس باردة قابلة للنزع من أجل المعالجة بالبرد.

دواعي الاستعمال

التواء متوسط إلى شديد في الكاحل.
عدم الاستقرار المزمن للكاحل.
الأم/وذمات الكاحل.
المعالجة بالبرد عند التعرض لإصابات في أوتار الكاحل.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.
لا يستعمل في حالة وجود اعتلال عصبي حاد.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
تأكد يومياً من حالة الطرف المصاب (مع الانتباه على نحو خاص إلى المرضى الذين لديهم عجزا حسيا).
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لأسباب تتعلق بالنظافة والإدءاء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/الاستقرار دون إعاقة الدورة الدموية.

الأكياس الباردة موجهة للاستعمال الخارجي فقط. لا تلع محتواها.
لا تستخدم الأكياس الباردة إذا كانت تالفة أو مثقوبة.
استخدم الجهاز بإشراف من شخص راشد واحتفظ به بعيداً عن متناول الأطفال.
لا تستخدم المنتج على بشرة هشة أو حساسة أو على جرح.
لا تضع الكيس البارد مباشرة على البشرة.
لا تضع أشياء ثقيلة على الأكياس الباردة.
لا تجلس على الأكياس الباردة ولا تتمدد عليها.
إذا لامس الجل العيين أو البشرة، اشطفهما فوراً بماء غزير واستشر أخصائي رعاية صحية.
لا تسخن الأكياس الباردة.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2032701 (2022-04)

